

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREE PRESS IN
CANADA PUBLISHING LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA. ESTABLISHED SINCE 1910
Printed and published at 2206 East Mall, Vancouver, B.C. V6T 1Z8
Phone: (604) 685-8575

本報刊於一九〇七年
晴天今天
度七十度最高
度七度最低

本報休假期事
五月十八日星期一為公眾假期
本報休一天，是日無報。十九
日星期二照常出版，敬希讀者留意
並祝假期愉快。
大漢公報啟

華埠附近華人商店 售酒被停牌六個月

警方人員假扮醉漢買酒獲取証據

(溫哥華訊)溫哥華警署警員(S.K. Road)周士多，其營業牌照於去年曾向酒牌局申請而被停牌四個月，現又因同樣情事而再被停牌。但此次停牌時間則長達六個月。

周士多位於華埠士多街，其營業牌照，係由酒牌局發給。周士多於去年曾向酒牌局申請，但因其店內售酒，被警方人員假扮醉漢買酒，獲取証據，而遭酒牌局停牌。周士多於去年曾向酒牌局申請，但因其店內售酒，被警方人員假扮醉漢買酒，獲取証據，而遭酒牌局停牌。

楊尚昆啟程 赴美加訪問

(北京訊)中國國務院副總理楊尚昆，將於五月廿一日由北京啟程，赴美國、加拿大進行正式訪問。

楊尚昆此行，係應美國國務卿舒爾茨之邀請，代表中國政府，向美國政府致意。楊尚昆此行，係應美國國務卿舒爾茨之邀請，代表中國政府，向美國政府致意。

聯邦就業部長發表聲明 現行失業保險 制度維持不變

(渥太華訊)聯邦就業部長麥考林，今日發表聲明，指現行失業保險制度，將維持不變。

麥考林表示，現行失業保險制度，已運作多年，且能為失業人士提供必要之保障。他表示，現行失業保險制度，已運作多年，且能為失業人士提供必要之保障。

香港新護照 七一起發

(香港訊)香港政府宣佈，新護照將於七月一日起正式發給。

新護照之設計，較舊護照更為現代化，且增加了一些安全功能。新護照之設計，較舊護照更為現代化，且增加了一些安全功能。

加國四月份通脹率 漲至百分之四點五

(渥太華訊)加拿大統計局今日公佈，四月份通脹率為百分之四點五。

統計局表示，四月份通脹率之上升，主要是由於能源價格之增加。統計局表示，四月份通脹率之上升，主要是由於能源價格之增加。

華埠發生 匪徒強搶手袋

(溫哥華訊)溫哥華華埠發生一起強搶手袋案，匪徒三名華人合力搶奪。

警方表示，三名匪徒在華埠某街，合力搶奪一名華裔女子之手袋。警方表示，三名匪徒在華埠某街，合力搶奪一名華裔女子之手袋。

港人在加投資 雲埠多市滿城為熱門地

(溫哥華訊)據加拿大商業與投資局之統計，五月十一日，香港投資額仍居首位。

統計局表示，香港投資者對加拿大之投資，主要集中在雲埠、多倫多及滿地可等大城市。統計局表示，香港投資者對加拿大之投資，主要集中在雲埠、多倫多及滿地可等大城市。

兩持槍男子闖柏文 開槍傷兩人後逃逸

(溫哥華訊)兩名持槍男子，昨闖入溫哥華一柏文單位，開槍傷兩人後逃逸。

警方表示，兩名持槍男子於昨日深夜闖入溫哥華一柏文單位，開槍傷兩名居民。警方表示，兩名持槍男子於昨日深夜闖入溫哥華一柏文單位，開槍傷兩名居民。

加公共僱員工會申訴 十五日進行按章工作

(溫哥華訊)加拿大公共僱員工會，將於十五日開始按章工作。

工會表示，由於政府未能滿足其申訴要求，工會將採取按章工作之行動。工會表示，由於政府未能滿足其申訴要求，工會將採取按章工作之行動。

領牌照、倒垃圾、借書等受影響

(溫哥華訊)由於公共僱員工會申訴，領牌照、倒垃圾、借書等服務將受影響。

市府表示，由於工會申訴，部分公共服務將受到影響。市府表示，由於工會申訴，部分公共服務將受到影響。

包華爾出屋(海外)護照

(溫哥華訊)包華爾出屋(海外)護照，由英國外交部發給。

包華爾出屋(海外)護照，是由英國外交部發給的一種特殊護照。包華爾出屋(海外)護照，是由英國外交部發給的一種特殊護照。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

1127 嘉士定東街
TEL: 251-1616
中文: 255-9033

目前未有國家不予承認

(香港訊)目前未有國家承認香港新護照。

香港政府表示，目前尚未有國家正式承認香港新護照。香港政府表示，目前尚未有國家正式承認香港新護照。

城市通脹率最低

(渥太華訊)渥太華城市通脹率最低，僅為百分之三點二。

統計局表示，渥太華城市通脹率之下降，主要是由於能源價格之穩定。統計局表示，渥太華城市通脹率之下降，主要是由於能源價格之穩定。

華埠發生 匪徒強搶手袋

(溫哥華訊)溫哥華華埠發生一起強搶手袋案，匪徒三名華人合力搶奪。

警方表示，三名匪徒在華埠某街，合力搶奪一名華裔女子之手袋。警方表示，三名匪徒在華埠某街，合力搶奪一名華裔女子之手袋。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

1127 嘉士定東街
TEL: 251-1616
中文: 255-9033

加國四月份通脹率 漲至百分之四點五

(渥太華訊)加拿大統計局今日公佈，四月份通脹率為百分之四點五。

統計局表示，四月份通脹率之上升，主要是由於能源價格之增加。統計局表示，四月份通脹率之上升，主要是由於能源價格之增加。

華埠發生 匪徒強搶手袋

(溫哥華訊)溫哥華華埠發生一起強搶手袋案，匪徒三名華人合力搶奪。

警方表示，三名匪徒在華埠某街，合力搶奪一名華裔女子之手袋。警方表示，三名匪徒在華埠某街，合力搶奪一名華裔女子之手袋。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

1127 嘉士定東街
TEL: 251-1616
中文: 255-9033

領牌照、倒垃圾、借書等受影響

(溫哥華訊)由於公共僱員工會申訴，領牌照、倒垃圾、借書等服務將受影響。

市府表示，由於工會申訴，部分公共服務將受到影響。市府表示，由於工會申訴，部分公共服務將受到影響。

城市通脹率最低

(渥太華訊)渥太華城市通脹率最低，僅為百分之三點二。

統計局表示，渥太華城市通脹率之下降，主要是由於能源價格之穩定。統計局表示，渥太華城市通脹率之下降，主要是由於能源價格之穩定。

華埠發生 匪徒強搶手袋

(溫哥華訊)溫哥華華埠發生一起強搶手袋案，匪徒三名華人合力搶奪。

警方表示，三名匪徒在華埠某街，合力搶奪一名華裔女子之手袋。警方表示，三名匪徒在華埠某街，合力搶奪一名華裔女子之手袋。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

1127 嘉士定東街
TEL: 251-1616
中文: 255-9033

領牌照、倒垃圾、借書等受影響

(溫哥華訊)由於公共僱員工會申訴，領牌照、倒垃圾、借書等服務將受影響。

市府表示，由於工會申訴，部分公共服務將受到影響。市府表示，由於工會申訴，部分公共服務將受到影響。

城市通脹率最低

(渥太華訊)渥太華城市通脹率最低，僅為百分之三點二。

統計局表示，渥太華城市通脹率之下降，主要是由於能源價格之穩定。統計局表示，渥太華城市通脹率之下降，主要是由於能源價格之穩定。

華埠發生 匪徒強搶手袋

(溫哥華訊)溫哥華華埠發生一起強搶手袋案，匪徒三名華人合力搶奪。

警方表示，三名匪徒在華埠某街，合力搶奪一名華裔女子之手袋。警方表示，三名匪徒在華埠某街，合力搶奪一名華裔女子之手袋。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

1127 嘉士定東街
TEL: 251-1616
中文: 255-9033

領牌照、倒垃圾、借書等受影響

(溫哥華訊)由於公共僱員工會申訴，領牌照、倒垃圾、借書等服務將受影響。

市府表示，由於工會申訴，部分公共服務將受到影響。市府表示，由於工會申訴，部分公共服務將受到影響。

城市通脹率最低

(渥太華訊)渥太華城市通脹率最低，僅為百分之三點二。

統計局表示，渥太華城市通脹率之下降，主要是由於能源價格之穩定。統計局表示，渥太華城市通脹率之下降，主要是由於能源價格之穩定。

華埠發生 匪徒強搶手袋

(溫哥華訊)溫哥華華埠發生一起強搶手袋案，匪徒三名華人合力搶奪。

警方表示，三名匪徒在華埠某街，合力搶奪一名華裔女子之手袋。警方表示，三名匪徒在華埠某街，合力搶奪一名華裔女子之手袋。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

1127 嘉士定東街
TEL: 251-1616
中文: 255-9033

領牌照、倒垃圾、借書等受影響

(溫哥華訊)由於公共僱員工會申訴，領牌照、倒垃圾、借書等服務將受影響。

市府表示，由於工會申訴，部分公共服務將受到影響。市府表示，由於工會申訴，部分公共服務將受到影響。

城市通脹率最低

(渥太華訊)渥太華城市通脹率最低，僅為百分之三點二。

統計局表示，渥太華城市通脹率之下降，主要是由於能源價格之穩定。統計局表示，渥太華城市通脹率之下降，主要是由於能源價格之穩定。

華埠發生 匪徒強搶手袋

(溫哥華訊)溫哥華華埠發生一起強搶手袋案，匪徒三名華人合力搶奪。

警方表示，三名匪徒在華埠某街，合力搶奪一名華裔女子之手袋。警方表示，三名匪徒在華埠某街，合力搶奪一名華裔女子之手袋。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

1127 嘉士定東街
TEL: 251-1616
中文: 255-9033

領牌照、倒垃圾、借書等受影響

(溫哥華訊)由於公共僱員工會申訴，領牌照、倒垃圾、借書等服務將受影響。

市府表示，由於工會申訴，部分公共服務將受到影響。市府表示，由於工會申訴，部分公共服務將受到影響。

城市通脹率最低

(渥太華訊)渥太華城市通脹率最低，僅為百分之三點二。

統計局表示，渥太華城市通脹率之下降，主要是由於能源價格之穩定。統計局表示，渥太華城市通脹率之下降，主要是由於能源價格之穩定。

華埠發生 匪徒強搶手袋

(溫哥華訊)溫哥華華埠發生一起強搶手袋案，匪徒三名華人合力搶奪。

警方表示，三名匪徒在華埠某街，合力搶奪一名華裔女子之手袋。警方表示，三名匪徒在華埠某街，合力搶奪一名華裔女子之手袋。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

1127 嘉士定東街
TEL: 251-1616
中文: 255-9033

HABITAT 實業燕梳有限公司

Office: 438-3501
Pager: 680-2932
2160 KINGSWAY, VAN. B.C.

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。並可獲最優惠利率

SAVIO POON
住家: 433-6833

▲ 溫哥華 DOWNTOWN 大餐廳可建
成總倉庫街角地六十多呎只售
\$570,000

▲ 商業 4 個樓上 4 個樓下。地
120x120 C2 \$225,000

▲ 商業大地 67x146 呎。只售
十一萬餘。

▲ 建築師自建 10 年新 8 房 6 廁 50x132
3,000 呎面積可分租 4 個收租租快
車路。

7,900 元

▲ 東 E. BROADWAY 零售商店東沖
斷生意業主急售連貨及生財用
具 \$7,900 請快電

▲ 汽車修理廠及油站地產全大
減價 \$239,000 \$165 呎角。

▲ 3 房西人 SPLIT LEVEL 剛減價
\$79,000 地 83x113

▲ 商業 KINGSWAY 汽車生意。86
年生意百萬。現減至 \$49,000

▲ 商業士多倫地 33x95 投資
前舖後居 \$89,900

▲ 士多倫生意全間出讓。剛減至
\$6,900

屈原懷沙沉汨羅

在屈原離世兩千四百多年後，他依然活在我們的心裡。他不僅是屈原，更是中華民族的靈魂。他的《離騷》、《天問》、《九歌》等作品，展現了極高的文學造詣和深刻的思想境界。...

記小平

了增大力勢三日話香港

香港回歸的腳步日益清晰，小平同志的領導功績顯赫。他帶領中國人民走向繁榮富強，為國家的統一和民族的團結做出了巨大貢獻。...

「黑炮事件」的啟示

「黑炮事件」發生後，我們應該吸取教訓。這起事件暴露了我們在對外交往中存在的嚴重問題，提醒我們必須加強法制建設，提高官員的素質。...

劇悲屍街西國名

在西方國家，街頭屍體的慘狀令人觸目驚心。這反映了社會的黑暗和人性的扭曲。我們應該反思社會制度，尋求解決之道。...

不夜天

許多到過香港的朋友，無不讚賞香港的繁華與活力。不夜天的霓虹燈，映襯著城市的繁榮，也象徵著希望與未來。...

雪花風

雪花風，簡潔而有力。它象徵著清涼與純潔，也代表了我們對美好生活的嚮往。...

減字木蘭花

黑炮事件，小事無幾。但我們不能忽視其背後蘊含的深意。它提醒我們，任何微小的疏忽都可能會導致嚴重的後果。...

「拿破崙」如日方中

拿破崙的傳奇故事在當今世界依然廣受歡迎。他的軍事才能和領導魅力，使他成為歷史上最受推崇的領袖之一。...

情束

你這遊魂，一定帶回許多美麗的故事。你的內心，一定開滿了鮮花。你的靈魂，一定在理想的天際翱翔。...

來歸遊遠

你的理想，一定在大樹下。你的靈魂，一定在理想的天際翱翔。你的愛情，一定在理想的天際翱翔。...

費消與年青

年青人大多都有消費能力，但如何合理消費，卻是一個值得探討的問題。我們應該樹立正確的消費觀，量入為出。...

他的用錢規律

他的用錢規律，展現了極高的理財智慧。他懂得如何將每一分錢都用在刀刃上，實現財富的增值。...

吹市井

吹市井，描寫了社會的百態。它反映了普通百姓的生活狀態，也揭示了社會的種種矛盾。...

粵名醫上書請設管理局

粵省名醫上書政府，請求設立中醫管理局。這反映了中醫界對提高醫療水平、保護傳統醫學的強烈呼籲。...

堂醫不若

堂醫不若，探討了中醫與西醫的區別。文章指出，中醫注重整體調理，而西醫則偏重局部治療。...

教我如何不管他

孩子大了，有自己的天地，也有自己的交際圈。父母應該學會放手，教孩子如何獨立生活。...

換季時

換季時，正是整理衣櫥的好時機。我們應該根據季節的變化，調整衣櫃裡的衣物，保持清爽。...

可送往救世軍中心

過時衣物，可送往救世軍中心。這不僅是資源的再利用，也是我們履行社會責任的體現。...

家庭樂

家庭樂，是生活的美好。我們應該多花時間陪伴家人，營造溫馨和諧的家庭氛圍。...

大花蟹爪蘭

大花蟹爪蘭，是室內觀葉植物的佳品。它葉片肥厚，花色鮮艷，能為家居增添一抹亮色。...

瓷魚

瓷魚，是中國傳統工藝的瑰寶。它造型精美，寓意吉祥，是收藏愛好者的首選。...

抗議

抗議，是公民行使權利的方式。我們應該通過合法途徑表達訴求，維護社會的公平正義。...

勿交淺言深

火，是先生起一個小火頭，然後漸漸添柴，最後變成一場大火。與人交往，也要懂得適可而止，切勿交淺言深。...

身內有蛔蟲二百條

人體內寄生蟲的數量令人驚嘆。這些寄生蟲不僅影響我們的健康，也反映了環境衛生問題的嚴重性。...

伴友中閩，貓

伴友中閩，貓。這是一篇關於閩南地區傳統習俗的文章，探討了閩南人與貓之間的特殊情感。...

世情

世情，是社會的縮影。它反映了人與人之間的各種關係，也揭示了社會的種種醜聞。...

今天：孫博士自撰白版

孫博士自撰白版... 孫博士自撰白版... 孫博士自撰白版...



孫博士自撰白版... 孫博士自撰白版... 孫博士自撰白版...

九七：好壞氣

九七：好壞氣... 九七：好壞氣... 九七：好壞氣...

九七：幾乎溺愛河

九七：幾乎溺愛河... 九七：幾乎溺愛河... 九七：幾乎溺愛河...

二一七：逃過現實

二一七：逃過現實... 二一七：逃過現實... 二一七：逃過現實...

二〇〇：大騙子

二〇〇：大騙子... 二〇〇：大騙子... 二〇〇：大騙子...

十六：為國奔馳

十六：為國奔馳... 十六：為國奔馳... 十六：為國奔馳...

刻薄成家

刻薄成家... 刻薄成家... 刻薄成家...

心鬼

心鬼... 心鬼... 心鬼...

幸海 出日島海

幸海 出日島海... 幸海 出日島海... 幸海 出日島海...

習拳

習拳... 習拳... 習拳...

蜂風語言

蜂風語言... 蜂風語言... 蜂風語言...

何止一端

何止一端... 何止一端... 何止一端...

重要一題

重要一題... 重要一題... 重要一題...

心扉

心扉... 心扉... 心扉...

情書

情書... 情書... 情書...

五：今地感到陌生

五：今地感到陌生... 五：今地感到陌生... 五：今地感到陌生...

悔恨

悔恨... 悔恨... 悔恨...

歌戀的聲無

歌戀的聲無... 歌戀的聲無... 歌戀的聲無...

了會機到候於終她

了會機到候於終她... 了會機到候於終她... 了會機到候於終她...

星衛訊通步同射發立獨能... 有擁國中... 箭火載運... 彈導際洲名又具工載運種此... 物大然龐是噸十四百達量重... 流一於居已技科的國中明說

習拳... 雙武人先生... 武術已有一百多年... 練習武術已有多年... 可否多練幾種派別

曹操敗走華容道... 此地在今湖北省... 曹操敗走華容道... 此地在今湖北省...

品味調是醋... 膩解腥去能... 面方療醫在... 要重更用功... 調味品... 醋... 解腥... 去膩... 療方... 用功...

鐘子電... 題問個四... 鐘子電... 題問個四...

嬰兒黃疸需要換血... 換血後可照太陽燈... 嬰兒黃疸... 換血... 太陽燈...

詩詞... 江月... 詩詞... 江月...

解釋紅樓夢兩首詞... 解釋紅樓夢... 解釋紅樓夢... 解釋紅樓夢...

日常... 鐘子電... 日常... 鐘子電...

鐘子電... 題問個四... 鐘子電... 題問個四...

醫學... 淺釋... 醫學... 淺釋...

詩詞... 江月... 詩詞... 江月...

解釋紅樓夢兩首詞... 解釋紅樓夢... 解釋紅樓夢... 解釋紅樓夢...

日常... 鐘子電... 日常... 鐘子電...

鐘子電... 題問個四... 鐘子電... 題問個四...

去... 多飲「湯水」... 去... 多飲「湯水」...

去... 多飲「湯水」... 去... 多飲「湯水」... 去... 多飲「湯水」... 去... 多飲「湯水」...



天南地北

四月初在首都舉行的「首屆中國女畫家畫展」...



館物博家術藝女創首 紛論眾惹意立成

在博物館參觀，其九是女性藝術家的作品...



女藝術家博物館的館址是一處座落的古老建築物...



爹哪有型女兒嬌俏

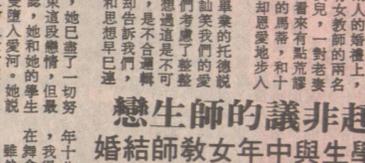


伴著紅星，有型有款，有型有款...



水滑式面貼

出來，只會令人覺得，女性藝術家水準根本...



戀生師的議非起引 婚結師教女年中與生學中

加拿大永康人壽保險公司 The Citadel Assurance

中國散庄普洱茶 大量進口 歡迎選購

王希賢芭蕾舞學院 暑期班招生

利安旅運中心 大突破 大割價 千錘百鍊始出來

ming's 名園酒家夜總會 新秀歌星長駐演唱

九龍市場 春季酬賓 大減價

北京參茸行 特價貨品介紹 新到大批中國花菇



明和公司

MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E. HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具

修理：
冷暖氣機
製雪機
凍房
日夜服務
TEL: 255-8338

本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOODS CO. LTD.
TEL: (604) 278-1554
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

請嚐試
新出品 炸筍絲雞角
士多啤梨蛋糕
與眾不同

各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

效本力報廣告
HELLO 明贊裝修工程
承做內外工快 254-8063
建木泥油大小 明洽
修裝修色小 255-3917
費洽

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

由五月份開始延長營業時間
由上午七時至晚上八時

各式西餅
出爐飽餐
熱辣捷麵
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
無任歡迎
各界惠顧
精美小餐
粥粉麵飯
早午餐

HOY INDUSTRIES INC. 許志超公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

專製新屋雙層
鋁台頂質暴玻
窗上水外風璃
紗蓋潤牆窗

美華旅店 MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431
無僑特者任日
任胞別英從租
歡惠優或尊月
迎顧待補便租
助

中西招租

2 寫字樓
5 車庫
5 廣告等
7 廣告等
2 廣告等
4 廣告等

威文建築設計裝修

新車房磚牆換新
專門改舖砌築
建台
電話: 321-8460

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone: 685-2235
685-2236

備有香港台灣觀光團
收費 \$1150
收 \$1299

本旅行社代理加航、日航、國泰、美西、聯合、及環球各大航空公司機票。飛往世界各地。快捷妥當。
無論旅遊、探親、商務往還或私人度假。本社悉心為客安排。經驗豐富。忠誠服務。

JACK'S DRAIN SERVICE

專通渠道及裝新
商業住宅 室內外排水
室內外排水 廚房阻室
漏水急修 水喉維修
VISA MASTER CARD
電話: 437-5038
662-2581

快捷房屋修理公司

Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價
防盜改內修房內新
盜盜換外理屋外建
窗警門油水裝翻露
花鐘鎖漆喉修新台
公司: 681-5704
傳呼機: 645-3650

加華建築裝修

各項油漆工程
園木漆工
水漆工
油泥工
磚路工
鐵網圍牆
各式圍牆
電話: 255-6889

李華電器修理

收上政電乾洗雪
費服府爐衣衣櫃
廉務牌電機機箱
電話: 876-0278

建築建築公司

商店裝修 房屋改建 屋頂瓦行
雙層玻璃窗 土庫開格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255-6962

專科油漆

電話: 253-6765
傳呼機: 667-3416

美化建築裝修有限公司

MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434-7363
李敬方 327-6922
傳呼機 645-9966

商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

專安水潤

價錢最平·保養廿年·上門製造
鉛質水潤·想要幾長·製造幾長
全無接口·担保不漏·一日完工
電話: 271-1393 永恒建築

專通渠道 日夜服務

專電商水漏水電器
門動業管水管爐器
工通住阻救更修安
具渠宅塞急換理裝
電話: 254-1176
或 434-2082 余先生

實平冷氣修理

雪櫃·凍房·冷氣機·制雪機
冰櫃·冰櫃·乾洗衣機·電器
免費估價·收費實平
253-3298 傳呼機 645-4309

KIT WONG 建築

五時后: 873-9361
翻土水砌鋁各式
新庫坭磚鐵圍
改裝路結欄圍
建修面石桿牆

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話: 251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
大小凍房·制雪機
冰櫃凍櫃·冷氣機
雪櫃爐頭·暖氣機
乾洗衣機·熱水箱
洗碗碟機·各種電器

盛昌水喉

星期一至六
公司: 872-2468
325-8640
傳呼機: 680-7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水 HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司

免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電: 255-9837 余洽

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
商業住宅電器工程
加改電錶電箱電線
栢文消防警報系統
緊急照明設備安裝
大小安裝修理工程
商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見·現將 212 E. 17TH AVE. 門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·浴缸·廁所·和它的存貨大平賣·由30%至50%OFF 或試價·無任歡迎·FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧·無任歡迎
本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣·暖爐浴室·通渠廁所等一切工程。
電話: 879-2122
(24小時服務) 879-5301

榮昌裝修公司

政府註冊 專業技師
油漆房庫櫃更換接字
牌瓷台建所換裝字
照碑台建所換裝字
電話: 874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

存寶電器冷器

政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐
電話: 321-4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司

零售批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
公司: 255-8394 住宅: 254-2764

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.

A. CHIN 陳達良
電話: 291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇·新舊裝修·
承接建屋工程·每平方尺由 \$38,000.起
加建及裝修·土庫套房·敞開的汽車間
平房·
三合土·磚瓦等·所有其他附帶建築工作
新商業樓宇·舖面·固定裝置·
餐廳·雜貨店·裝修·
栢文·防火設備·改良至符合卑詩規定·
烟火警報系統·防火門·防火設備等·
火災後復原工程·保險·
免費估價

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

基信建築裝修

電話: 434-0869
免費估價
價大小內外土屋
格外水電土屋翻
相裝油工間翻
宜修漆程格新

植楓建築裝修公司

Z. MAPLE CONTRACTING
電話: 439-1808 438-6828
磚廠油漆屋頂水喉
石漆水喉水喉所
泥面

濠建築工程公司

政府註冊 專業技師
商瓦房陽內水廚大
牌業仔屋台外電房小
府住業改車油裝廁工
牌宅潤建房漆修所
照完 電話: 876-4594 or 872-5877

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內外房商
費小動水電磚瓷內外房商
估通裝裝磚瓷內外房商
價渠渠渠渠渠渠渠渠渠

防盜

精造: (免費估價)
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘

唐人街BB地產公司

139 C Keefer St
Van. B.C.

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager 438-2333#7011
住家: 263-4949



CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家: 438-1197



WAYNE CHAN
陳英偉
Pager 645-4523
住家: 298-3669



JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家: 435-1010



CARLOS WONG
黃長繼
住家: 291-8777



STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家: 420-0200



STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家: 420-0200



VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368
住家: 263-9519

▲ 3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年
● \$125,000 上2房下2房。
50x109 黃光照 645-3232

▲ 3519 WELLINGTON VAN. 33x115
上3房下1房。全新裝修
\$121,000 黃光照 645-5368

11個舖位購物商場
▲ 本拿比全新購物商場
街角位。有29個泊車位
地位廣闊及開揚。二萬七
千多平方呎全部 TRIPLE NET。
約有9% NEW RETURN 92% 已租出
梁寶琴 688-7888

▲ 唐人街地王片打東街。三層石
業樓宇25x122現三戶租家
全租出。每層有冷氣設施。
業主可接受按揭。\$1,999,000
梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓4層約三萬尺。現
月入\$3,700樓上三層空置
\$880,000。梁寶琴 688-7888

▲ 5125 EWART ST. B.B.Y. 55x121
三睡房及土庫。黃會瑩。黃
光照 688-7888

▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。
月收近四千元。
價\$353,000 有17萬按揭
▲ 12年新有三舖位。地
78x200。17個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急賣。開價38萬餘
梁寶琴 688-7888

▲ 2862 E. BROADWAY 上二房
下一房一廳 \$99,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 5078 MAIN ST. VAN. 33x112
樓上三房。樓下二房。1年
新。窗簾及爐頭雪櫃共四件
黃會瑩。黃光照 688-7888

▲ 1859 PRESTWICK DR. VAN.
59x135 \$158,000。
共四睡房及泳池。黃會瑩
688-7888

▲ 唐人街大細商業舖出租。有
六千尺。適合寫字樓及餐館
▲ 唐人街萬八千尺貨倉出租。
價錢相宜。梁寶琴 688-7888

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。
另99個地下停車位全租出約\$300,000。
TRIPLE NET 年收入。開價\$3800,000。
梁寶琴 688-7888

▲ 喜士定西街。舖位有潛質
餐館連物業出售。樓上有
九千尺可出租50x122只售
\$490,000 陳英偉 PAGER 645-4523

▲ 城市屋 #105 621 E. 6TH AVE,
\$62,900 #320-830 E. 7TH AVE,
\$43,900 鐘植垣 PAGE 645-6655

▲ 3676 KASLO \$158,000
33x109。分層共三房。
黃會瑩 645-5368

▲ 5005 CHESTER ST. VAN. 31年
上下抽地。33x110 樓上2
房。樓下2房廚廁齊 \$109,000
黃光照 645-3232

▲ 近唐人街批發舖位。一千至
三千多尺。另有寫字樓兩間
適合醫生或職業人士用。
▲ MAPLE RIDGE 埠仔九畝地連屋
一間。馬房或穀庫一間。開
價十四萬九千九。

▲ 720 MAIN ST. \$1,250,000 50x120
3 LEVEL 商業樓唐人街
黃光照 645-3232 潘錦明 645-9293

▲ 1859 PRESTWICK DR. VAN. 59x135
\$158,000 四房。泳池。有景
黃會瑩 645-5368

▲ 526 E. CORDOVA VAN. 25x122
上6房下2房。四層近唐人
街。\$109,000 黃光照 645-3232

▲ 1929 PRAIRIE AVE. PORT
COQUITLAM 13年。33x122
上3下2 \$99,900
黃光照 645-3232

▲ 52 E. HASTINGS。旅店有58
間房。及兩大舖位。全部
翻新。一流住家。開價一
百一十五萬。梁寶琴
688-7888

▲ 4161 PENTICTON VAN. 33x100
全翻新。樓上二房樓下一房
\$95,000
黃光照 645-3232

▲ 7212 E. HASTINGS B.B.Y. 50x120
樓上三房。樓下一房 \$179,000
黃光照 645-3232

▲ 1850 E. 49TH AVE. 37年42x115
上二房下一房 \$118,000
黃光照 645-3232

▲ 2758 5TH AVE. VAN.
38年 33x122 樓上2房。廚
廁齊。有景 \$121,000
黃會瑩 645-5368

▲ 2056 TURNER VAN 37年。
40x113 上4。中1。下1
\$149,000 黃光照 645-3232

▲ 8650 SELKIRK ST VAN 28年 66x166
21呎 APARTMENT \$950,000
黃光照 645-3232 潘錦明 645-9293

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。抽地。
\$109,000。黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368

▲ 335 E 26TH AVE. VAN. 25x117
樓上三房樓下二房 \$95,000
黃光照 645-3232

▲ 4945-4947 UNION ST. B.L.G. BYRS
84x122 雙層上6房下四房
\$348,000 黃光照 645-3232

▲ 20 WEST 20TH AVE 三組
DUPLEX \$240,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 5514 SLOCAN ST.
地大50x116.75上二房下二房
\$138,000 鐘植垣 645-6655

▲ 2802 E2ND AVE. VAN. 33x124
15年。樓上2房。樓下2房
廚廁齊 \$129,000 黃光照 645-3232

▲ 酒樓出售
近喜士定街。鐘開卅年。
領有酒牌。設備齊全。生
意絕佳。東主另有發展。
平價出讓 梁寶琴

▲ 637 UNION 唐人街二房一
廳 \$85,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 7522 MARY ST. B.B.Y. 地50'
x130' 兩層。五睡房。屋
\$145,000 黃長繼 291-8777

▲ 1338 E 60 上二房下一房
\$108,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 3632 NAPIER。上兩房下一
房 33x105 \$74,500。
梁寶琴 263-4949

▲ 20 WEST 20TH AVE 三組
DUPLEX \$240,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 商業樓宇 122-126 W. HASTINGS
75x120 淨月入 6,800 固定
住客。梁寶琴 688-7888
陳英偉。黃會瑩

▲ 271 UNION ST. 25x122
(唐人街工業地)
黃會瑩 645-5368

▲ 4370 IMPERIAL ST. B.L.G.
\$195,000
66.99x273 DUPLEX 地可分兩。
黃會瑩 645-5368
▲ 二埠果菜店東主身體不
適急讓。生意平穩。地
點旺。生財器具新。
蘇雪敏 688-7888

▲ 唐人街餐館 \$138,000
設備齊全。生意每月三萬
元多。東主離國平賣。
鐘植垣 645-6655

▲ 811 LILLOOET ST. VAN. 40年
31.23x110 上二房下二房 \$89,900
梁寶琴 688-7888

▲ 229 LAKEWOOD \$1,250,000
10年新。36組柏文。30組
一房一廳。6組一房。
鐘植垣 PAGER 645-6655

▲ 商業樓宇。有酒店及舖位
116-120 W. HASTINGS 50x120
淨月入 \$6,000 梁寶琴 688-7888
陳英偉。黃會瑩

▲ 2634 E7TH AVE. 38年
33x122 \$138,000 樓上
2房。樓下2房。廚廁齊。
黃會瑩 645-5368
▲ 1130 E. 63TH AVE. VAN.
21年。46x117 上3下2。
\$159,000 黃光照 645-3232

▲ #308-444 E. 6TH
兩睡房租文。\$88,000。
黃會瑩 688-7888

▲ 3758 5TH AVE. VAN.
38年 33x122 樓上2房。廚
廁齊。有景 \$121,000
黃會瑩 645-5368

▲ 2056 TURNER VAN 37年。
40x113 上4。中1。下1
\$149,000 黃光照 645-3232

▲ 1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新
60x95 五租收入 \$26,000
\$245,000 鐘植垣 645-6655

▲ 5 YEARS NEW APARTMENT
1065 W 72ND AVE. VAN.
黃光照 645-3232

▲ 5514 SLOCAN ST.
地大50x116.75上二房下二房
\$138,000 鐘植垣 645-6655

▲ 酒樓出售
唐人街鐘開百
餘。有電梯。裝修豪華。
設備齊全。業主急賣。開
價 \$100,000。梁寶琴
688-7888

▲ 酒樓出售
近喜士定街。鐘開卅年。
領有酒牌。設備齊全。生
意絕佳。東主另有發展。
平價出讓 梁寶琴

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。抽地。
\$109,000。黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368

▲ 335 E 26TH AVE. VAN. 25x117
樓上三房樓下二房 \$95,000
黃光照 645-3232

▲ 4945-4947 UNION ST. B.L.G. BYRS
84x122 雙層上6房下四房
\$348,000 黃光照 645-3232

▲ 20 WEST 20TH AVE 三組
DUPLEX \$240,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 5514 SLOCAN ST.
地大50x116.75上二房下二房
\$138,000 鐘植垣 645-6655

▲ 2802 E2ND AVE. VAN. 33x124
15年。樓上2房。樓下2房
廚廁齊 \$129,000 黃光照 645-3232

▲ 酒樓出售
唐人街鐘開百
餘。有電梯。裝修豪華。
設備齊全。業主急賣。開
價 \$100,000。梁寶琴
688-7888

▲ 637 UNION 唐人街二房一
廳 \$85,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 7522 MARY ST. B.B.Y. 地50'
x130' 兩層。五睡房。屋
\$145,000 黃長繼 291-8777

▲ 1338 E 60 上二房下一房
\$108,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 3632 NAPIER。上兩房下一
房 33x105 \$74,500。
梁寶琴 263-4949

▲ 20 WEST 20TH AVE 三組
DUPLEX \$240,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 商業樓宇 122-126 W. HASTINGS
75x120 淨月入 6,800 固定
住客。梁寶琴 688-7888
陳英偉。黃會瑩

▲ 271 UNION ST. 25x122
(唐人街工業地)
黃會瑩 645-5368

▲ 4370 IMPERIAL ST. B.L.G.
\$195,000
66.99x273 DUPLEX 地可分兩。
黃會瑩 645-5368
▲ 二埠果菜店東主身體不
適急讓。生意平穩。地
點旺。生財器具新。
蘇雪敏 688-7888

▲ 唐人街餐館 \$138,000
設備齊全。生意每月三萬
元多。東主離國平賣。
鐘植垣 645-6655

▲ 811 LILLOOET ST. VAN. 40年
31.23x110 上二房下二房 \$89,900
梁寶琴 688-7888

▲ 229 LAKEWOOD \$1,250,000
10年新。36組柏文。30組
一房一廳。6組一房。
鐘植垣 PAGER 645-6655

▲ 商業樓宇。有酒店及舖位
116-120 W. HASTINGS 50x120
淨月入 \$6,000 梁寶琴 688-7888
陳英偉。黃會瑩

▲ 2634 E7TH AVE. 38年
33x122 \$138,000 樓上
2房。樓下2房。廚廁齊。
黃會瑩 645-5368
▲ 1130 E. 63TH AVE. VAN.
21年。46x117 上3下2。
\$159,000 黃光照 645-3232

▲ #308-444 E. 6TH
兩睡房租文。\$88,000。
黃會瑩 688-7888

▲ 637 UNION 唐人街二房一
廳 \$85,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 7522 MARY ST. B.B.Y. 地50'
x130' 兩層。五睡房。屋
\$145,000 黃長繼 291-8777

▲ 1338 E 60 上二房下一房
\$108,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 3632 NAPIER。上兩房下一
房 33x105 \$74,500。
梁寶琴 263-4949

▲ 20 WEST 20TH AVE 三組
DUPLEX \$240,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 商業樓宇 122-126 W. HASTINGS
75x120 淨月入 6,800 固定
住客。梁寶琴 688-7888
陳英偉。黃會瑩

▲ 271 UNION ST. 25x122
(唐人街工業地)
黃會瑩 645-5368

金冠中心 首創

華埠分層出售旺舖寫字樓



公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

已有數單位賣出

OPEN HOUSE 星期一至星期日
上午十一時至下午三時
出售或出租請電：688-7888

阿聯會財團投資興建 年產二百萬噸煉油廠 座落深圳即將動工

【香港專電】阿聯會財團投資興建年產二百萬噸煉油廠，座落深圳，即將動工。這項投資計劃，是阿聯會財團在中國大陸投資興建的年產二百萬噸煉油廠，是阿聯會財團在中國大陸投資興建的年產二百萬噸煉油廠，是阿聯會財團在中國大陸投資興建的年產二百萬噸煉油廠。

資投圳深在商外 利獲十七之百分

從整體上看，這些合資合作企業，外匯收支平衡，外匯結餘額達二千八百多萬美元。這些合資合作企業，外匯收支平衡，外匯結餘額達二千八百多萬美元。這些合資合作企業，外匯收支平衡，外匯結餘額達二千八百多萬美元。

中國科學院 授予李遠哲 名譽博士學位

【北京專電】中國科學院今天下午在北京科學會堂舉行儀式，授予諾貝爾化學獎獲得者、美國加州大學教授李遠哲名譽博士學位。

姚依林訪莫斯科 與雷日科夫會談

【莫斯科十三日電】蘇聯部長會議主席雷日科夫今天在克里姆林宮會見了中國國務院副總理姚依林。

美國司法部副部長抵奧京 說明因何禁奧總統赴美

【維也納十四日電】美國司法部副部長馬克·理查德今天抵達奧地利，說明因何禁奧總統赴美。

風箏比賽優勝者 與父母一起到天安門升旗

【北京專電】北京市首屆中小學生風箏比賽，於十二日在天安門廣場舉行。

音樂劇 《中國中央歌劇院五月 八日在北京演劇

【北京專電】中國中央歌劇院五月八日在北京演劇。

蘇聯中程導彈建議 英法美表示願意接受

【倫敦十四日電】英國十四日表示，假如西方安全能得到保證，英國就準備接受蘇聯提出的中程導彈建議。

阿聯會財團投資興建 年產二百萬噸煉油廠

【香港專電】阿聯會財團投資興建年產二百萬噸煉油廠，座落深圳，即將動工。

中國科學院 授予李遠哲 名譽博士學位

【北京專電】中國科學院今天下午在北京科學會堂舉行儀式，授予諾貝爾化學獎獲得者、美國加州大學教授李遠哲名譽博士學位。

姚依林訪莫斯科 與雷日科夫會談

【莫斯科十三日電】蘇聯部長會議主席雷日科夫今天在克里姆林宮會見了中國國務院副總理姚依林。

美國司法部副部長抵奧京 說明因何禁奧總統赴美

【維也納十四日電】美國司法部副部長馬克·理查德今天抵達奧地利，說明因何禁奧總統赴美。

風箏比賽優勝者 與父母一起到天安門升旗

【北京專電】北京市首屆中小學生風箏比賽，於十二日在天安門廣場舉行。

音樂劇 《中國中央歌劇院五月 八日在北京演劇

【北京專電】中國中央歌劇院五月八日在北京演劇。

蘇聯中程導彈建議 英法美表示願意接受

【倫敦十四日電】英國十四日表示，假如西方安全能得到保證，英國就準備接受蘇聯提出的中程導彈建議。

魏巍豐碑永不倒 記張自忠將軍殉國處

【武漢專電】五月十六日是抗「文革」期間，魏巍將軍殉國處，魏巍豐碑永不倒。記張自忠將軍殉國處。

唐人埠 新商業樓出賣
新建美觀二層商業樓，每層約二千呎實用面積。勿失良機。十幾年來唐人埠初次有此機會。價錢相宜。開價六十萬。詳情請向陳祖興。大興實業。
住宅：261.8048
公司：685.9608

京士威街 咖啡餐室
一、1356京士威街。轉入東主離埠急賣。二萬餘。
二、2750京士威街。位位自動餐室。白入東主離埠急賣。平價急賣。二萬餘。
三、4540京士威街。咖啡餐室。夫婦拍檔。生意穩定。離埠急賣。急賣三萬餘。
滿堂紅公司874.4268
何仲生代理464.7602
緊急傳呼667.7393

生意良機
一、皮料理髮車衣。位於ROYAL SQUARE SHOPPING MALL。租平生意旺。業主急賣。開價九萬九千五百。
二、三文治店。位於WATERLOO ST. 近SERRAVALLO。開價兩萬七千。
三、唐裝店。位於多倫多。生意穩定。租平。開價四萬九千。
四、咖啡屋。位於多倫多。生意穩定。租平。開價五萬五千。
五、咖啡屋。位於多倫多。生意穩定。租平。開價五萬五千。
六、咖啡屋。位於多倫多。生意穩定。租平。開價五萬五千。
詳情請電：869.5514查詢

大西餐館 連實業出售
位 NEW-WEST 市區。街角位置。地寬 148x132 有大停車場。建築面積約 6,800 平方呎。餐廳可容約 250 人。有酒牌。西人業主。欲出賣連同歐洲裝修。機會難逢。請速向湯天豪君接洽。
電話：687.7979 或 325.0527 大成實業有限公司

唐人街 禮物百貨店出售
東主因缺乏人力，無法兼顧。決定以廉價出讓或合股均可。
有意者請日開電 81.4428
晚間請電：435.1941

BEE'S FOOD MARKET 生意出賣
● 地點：526 WALLACE ST., HOPE, B.C. (由雲行車 15 分鐘)
● 營業額：每年 \$540,000.
● 總面積：3000 平方呎。石屎樓宇。
(舖位佔 1700 平方呎。舖位佔 1300 平方呎)
● 二樓有三睡房居住單位。
● 租約：5 年 + 5 年選權。
● 月租：每月 2000 元。(包括舖租。居住單位)
● 業主負責繳交稅及無投資。
● 取價：\$130,000 另點貨。
▲ 歡迎以安哥華區保良好房屋交換。詳情請電 1.869.5514 查詢。

YORKSHIRE TRUST SAVINGS ACCOUNT
華埠分行：經理：張鑑釗
130 E. PENDER STREET,
685.3935
服務時間：
星期一至四，上午十時至下午五時
星期五，上午十時至下午六時
星期六，上午十時至下午二時

億兆信託銀業
美金存戶最佳消息
只要有存款，就會生利息
日日計息按月付息
利率 5½% (三千元以上)
投資儲蓄最佳選擇
(三千元以下，利率 4¾%)

中文電視
盛情難卻 欲罷不能
多謝各界朋友熱烈支持
中文電視決延長按裝優待至六月十八日
各項優待包括：
①「星光燦爛溫哥華」入場券兩張
何守信、盧海鵬、鍾鎮濤、鄺美雲、林憶蓮、周潤發、林建明、陳奕詩。
②只付兩個月節目費，便可免收費看第三個月節目
③免費安裝 (目前是付費電視用戶適用)
④特價安裝 (非付費電視用戶適用)
安裝查詢：432-1666 432-1665 432-1637
432-1367 432-1452 (早上十時-晚上十時)
或每日早上十一時至下午五時親臨
緬街 500 號美康藥房或
列治文第三街 6186 號 GALIANO BOUTIQUE

VANCOUVER EAST OFFICE 2768 KINGSWAY 437-5571

ROYAL LePAGE

VANCOUVER EAST OFFICE #205-1651 COMMERCIAL 251-4100

MARION MAN 鄭萬方英... 利登閣... 全新東區二十七組高級設計柏文...

雲西款式... 雲東價錢!!... Eton Villa... 2255 ETON ST.

新東區多利亞街夾22街... 樓上四房兩廳... 適合大家庭...

新屋... KILLARNEY 區... 樓上三房兩廳... 適合中小學校...

EMILY CHU 朱太... 唐人街石屎屋... 二層樓下可作舖位...

謝日昌... SAMMUEL TSE... 公司: 251-4100... 住家: 430-8427

PHILIP LAU 劉非騰... 公司: 251-4100... 住家: 251-4367

▲37街近域多利... 樓上三房... 土庫完成... 有浴室...

▲27街近乃街... 樓上兩房大廳... 土庫完成... 有浴室...

▲MANNING街近30街及NANAIMO... 樓上四房大廳... 樓下兩房...

謝焯 DON... 住宅電話... 二房... 前庭極好...

RAYMOND HO 何文興... 公司: 604-251-4100... 住家: 604-879-7883

▲新屋 1105 E. 16TH AVE... 近東區及 KNIGHT 街三年新...

▲十年新 VAN. SPECIAL... 樓上三房兩廳... 土庫完成...

▲新屋 1757 E. 5TH AVE... 近 COMMERCIAL 及五街二房一廳...

▲東區特色... 樓上四房... 土庫完成... 有浴室...

MIKE YOUNG 楊文泉... 公司: 251-4100... 住家: 253-1229

▲十年新西區一手屋... 土庫完成... 有交通方便...

▲二房石屎屋... 位於本拿比... 交通方便...

▲全新商業舖位... 位於 COMMERCIAL 街... 交通方便...

LUCKIE LEE 李樂基... 公司: 437-5571... 住家: 299-9747

▲雲西或石屎屋... 位於東區... 交通方便...

▲二房石屎屋... 位於本拿比... 交通方便...

黃 TONY WO... 876-23... 二房... 前庭極好...

▲投資自住... 位於 E. GEORGIA 街... 交通方便...

▲FRASER 街... 位於東區... 交通方便...

▲FRASER 街... 位於東區... 交通方便...

▲雲東區 NAPIER 街... 位於東區... 交通方便...

▲近史丹利公園... 位於東區... 交通方便...

▲豪華大屋... 位於東區... 交通方便...

▲豪華大屋... 位於東區... 交通方便...

▲豪華大屋... 位於東區... 交通方便...

MAUREEN CHAN 陳太... 公司: 604-437-5571... 住家: 604-324-7382

▲豪華大屋... 位於東區... 交通方便...

▲豪華大屋... 位於東區... 交通方便...

▲豪華大屋... 位於東區... 交通方便...

▲豪華大屋... 位於東區... 交通方便...

高層石屎大廈 ANOLA PLACE HI-RISE... 2041 BELLWOOD AVENUE, BURNABY... 一睡房單位 \$63,900-\$69,900...

余正木工坭水 電話: 251-6248... 承接泥水木工傢俬等... 各項裝修...

昌記裝修油漆公司... 承接泥水木工傢俬等... 各項裝修...

中明 油漆裝修大小工程... 土庫閣格屋頂補漏... 免費估價... 電話: 325-5459

JOHNNY CHOW PLUMBING... 959 EAST 21ST AVENUE... 保日水新政府君夜噴裝滿應煤或滿意召氣修喉... 曹振興

Century 21 廿一世紀公司... 2710 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C. YULAN WONG... 公司: 872-0321 住家: 321-5345

MULTIPLE REALTY LTD. 涂念宗 MIGUEL TURCO... 公司: 434-1431 2837 KINGSWAY VANCOUVER B.C. 住宅: 435-4423

MULTIPLE REALTY LTD. 涂念賓 TONY TOWE... 公司: 434-1431 2837 KINGSWAY VANCOUVER B.C. 住宅: 876-9452

▲列治文... 客廳、飯廳、商場... 溫哥華西區... 交通便利... 房、三浴室... 二十四萬餘

恒基置業 柯其毅 KENNETH AW... KEYSTONE RLTY LTD... 公司: 261-8118 住家: 327-1689

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK... TRADEWIND REALTY LTD. 2710 Commercial Drive... 公司: 872-0321 住宅: 251-5725

MULTIPLE REALTY LTD. 李標... 公司: 434-1431 住宅: 433-7888 傳呼機: 680-7305

MULTIPLE REALTY LTD. BILL LEE... 公司: 434-1431 住宅: 433-7888 傳呼機: 680-7305

徐松... 雲東咖啡... 新入行者... 叫價一萬多... 雲東工業區... 雲西工業區... 雲東工業區... 雲西工業區... 雲東工業區... 雲西工業區...

SHUM'S REALTY LTD.
新發展房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ANICS
公司: (604) 873-3929
住家: (604) 327-5636
傳呼機: 667-0313
4570 MAIN STREET (近30街)
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5



沈慶俊
及沈太
▲ 2990片打東街、地33x132 \$89,900。
▲ 四房乃街及15街 \$81,800。
▲ 蘭菲及多倫上三房下二房。十一萬。
▲ 唐人街728住治街。三房。八萬。
▲ 西區十租租文 \$495,000。入息好。
▲ 急賣租文數間由三萬起。
▲ 花舖地點好。一萬餘。



▲ 石米屋上三房。下二房。32街。十二萬餘。
▲ 27年新石米上下完成。地大40x122

▲ 37年新石米屋。上下完成。地33x122。價十萬餘。
▲ 差士街三租兩房。月入息廿二元。可撥供九萬按揭。價十萬餘。
▲ 3868城多利街。交通方便近學校。九萬七。
▲ 城多利及52。上三房下二房。十一萬餘。

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 16, Hastings Plaza.
(604) 291-9881, 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋、商店、工廠、相文
餐館、商場
(代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久 免費估價

宏海裝修
劉富
地址: 636 E. 14th Ave.
新電話: 879-4388
土油承接
木漆工程
裝修

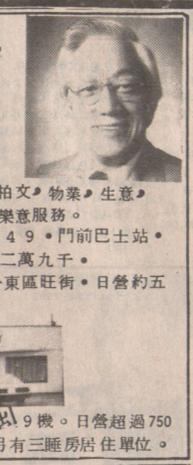
廖德榮裝修公司
內部裝飾 價格翻新 定造廚櫃
定造士多櫃檯 士多貨架
舖面及寫字樓裝修
商業及住宅樓宇裝修
公司: 430-2018 住家 254-3390

MULTIPLE REALTY
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司: 434-1431
住家: 875-0838

▲ 近 VICTORIA 和 HASTING
租文地、上兩房及土庫
請速電。
▲ 4008-4010 DOMINION
▲ 合法仔屋。開價 \$269,000。
▲ 華埠商業樓
▲ FRASER 街46街。年收四萬多。只開價 \$313,000 勿失良機。

▲ 6年新。四睡房及遊園室。地大 55x130 開價17萬餘。
生意
一) 唐人街餅食店。店主年老退休。開價 \$99,000
二) 花店及雜貨店。月入五千。租平。開價 \$15,000。

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873-4811
住家 327-6288
ALFIE MARR
馬耀儼
本人經營一切買賣房屋、柏文、物業、生意。
免費估價、樂意服務。
▲ 雜貨舖西區地點好。售 649。門前巴士站。每日平做七百五十元。價二萬九千。
▲ 果仔濕。兼售鮮花。位於東區旺街。日營約五百餘。價二萬五千。



MULTIPLE REALTY
公司: 434-1431
住家: 438-1090
黃武輝 WILLIAM WONG
黃蔭淑英 CAROLYN WONG

KEYSTONE REALTY 恒基置業
公司: 261-8118
LEO CHAN 陳柏良
傳呼機: 667-0537
住宅: 263-0571
投資移民。有專門律師代辦。担保成功。免費查詢。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
公司: 736-3831
住家: 430-4501
傅孫哲 CAP FU
租文。工。商業樓

▲ 24租租文。近 METRO TOWN 地王。收入高 \$915,000 住宅 \$113,000
▲ 10年新三房靚屋。位於列治文 NO. 1 ROAD 夾 STEVESTON 附近。美觀大方。最新盤。請快。
▲ 7年新 VAN. SPECIAL 上下完成。\$165,000 生意
▲ 唐人埠地王零售店平讓。生意額高。前景無限。只售 \$35,000
▲ 洗衣店。位 KINGSWAY 生意額高。\$35,000
▲ 一小時沖晒公司 (1 HR. PHOTO) 平讓。位世博會附近。百餘代理店遍佈市中心。設備值 \$120,000 只售 \$79,000
▲ TERRACE 華餐館連業平售。B.C. 省北郊著名店西餐館。請查詢。

SUTTON GROUP 馬偉俊
West Coast Realty,
133 W 15TH STREET
North Vancouver, B.C.
V7M 1R8
TEL: (604) 986-9321 (24HRS)



▲ 東區 RT 2 (兩家庭住屋)
入息 \$13,800 PA 11街夾蘇沙
可供供銀期。試價十五萬餘
▲ 東區 RT 2 (兩家庭)
入息 \$11,100 PA 7街夾蘇沙
可供供銀期。開價九萬九千五百。
▲ 東區 RT 2 (兩家庭)
入息 \$13,380 PA 12街夾蘇沙
可供供銀期。開價十二萬五千
▲ 東區 RT 2 (兩家庭)
入息 \$19,080 PA 支出費用
\$1,580 PA 11街夾蘇沙。開
價十六萬五千。

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies Ltd.
4510 Victoria Dr. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費便宜

AutoPlan 馮
DAVID TAM 譚清華
327-3483
傳呼機 645-3218
KIM LEUNG 687-7711 #3855
ADA TSANG 434-7701
JIM FONG 687-7711 #410

溫哥華唐人街
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER
金門中心
設計最新穎購物商場
上層飲食業單位已大部份租出
正層舖位適合各行業生意，
所餘無幾
創業勿失良機，可隨時引看
週末開放 下午1時至3時
單位: 460呎起 租金: 每月 \$800 起

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879-5175
ROY LEUNG DENYS KWAN
梁紹權 關榮平
Res: 324-4752 Res: 325-9228
Pager: 687-1985
#0068

MULTIPLE REALTY LTD.
KEVAN JANGZE 鄭炳堂
公司: 434-1431
住家: 299-6179

Park Georgia Realty Ltd.
ERIC H. TAI 伍揚聲
公司: 437-9700
住家: 327-6618

唐人街旺舖
▲ 唐人街有士尼舖位二。各二千五百呎
已批租做餐館。另有地庫五千呎。

▲ 唐人街有士尼舖位二。各二千五百呎
已批租做餐館。另有地庫五千呎。

▲ 唐人街有士尼舖位二。各二千五百呎
已批租做餐館。另有地庫五千呎。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6
經營一切房地產買賣生意 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

— 商業 —
● 新建築食物工廠商
業樓 -94 尺。設有
20x20 冷及冰凍房。價
\$478,000。
● 9 個房及三舖位。近
唐人街商業樓每年實
收 \$43,000 價 \$458,000
● 6 年新華麗三房及土庫完成。
位於環境優美 COQUITLAM 價
\$138,000。

— 住宅 —
● 東區兩睡房。新屋頂。內
部翻新。土庫完成 \$99,000
▲ 161 E. 24 AVE 價 \$85,000
▲ 東區兩睡房。新屋頂。內
部翻新。土庫完成 \$99,000
▲ 西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 尺好地。兩睡房土
庫完成。\$159,000
▲ 16 年 28 租租文。升降
機。露台。地庫停車
場。收租 \$118,000。
價 \$950,000。
▲ 45 租石屋大廈。每年收
入 \$226,000。實收 \$165,000。
開價 \$1,650,000。
▲ 新屋東 35 街夾城多利街。
三睡房熱水暖氣。土庫完
成。\$189,000。

英皇電器
修理工程
合格牌照
新裝電火
免費估價
電器修理
日夜應命
電話余鴻管
二九八·五八八

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐
柏文護理
電話：
二五五·六四九七
傳呼機：
六六七·九〇二一

乾爐修理
請電：
八七六
九四九
陳洽九

各種修理
免費估價
快捷妥當
電話：
三三三·三三三

楠記
水電工程
裝修廚房
浴室廁所
大小工程
免費估價
四〇〇·二二八

滿堂紅 實業 燕梳 有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住宅電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

四月新盤
房屋柏文
東西各區
投資買賣
工商樓宇
旅館酒樓
果舖餐室
各行各業
應有盡有

▲ 40座位、地點一流、租平批好、家庭式經營至為理想、三萬餘。
▲ 商業樓宇
繁旺百老匯大街街角。兩層商業舖位。年入約六萬。取價六十五萬。
▲ 商業樓宇
繁旺百老匯大街街角。兩層商業舖位。年入約六萬。取價六十五萬。

霍錫楷
DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER: 680-8209

炸雞生意
BROWNIE炸雞專利生意。分佈全市各繁旺地區。價格由七萬元起至廿萬不等。歡迎查詢。

雪糕專利生意
SWENSEN'S ICE CREAM
▲ 雪糕專利生意。

咖啡餐室、領士咸餅
RAINDROP CAFE
▲ 咖啡餐室、領士咸餅。餘座位、取價三萬。

列治文埠心第三路果舖生意
▲ 列治文埠心第三路果舖生意。代售649。馬經等年營十餘萬。經營九載。取價三萬。

JOYCEWAY 好生意
▲ 取價三萬餘、歡迎選購。

DELI CAFE
▲ 快餐外賣、並設旺街二萬餘有商量。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332.

代理
Autoplan 醫生汽車
房屋買賣 物業收租

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

新盤 · 歡迎來電詢問：
一、新屋。在建造中二七三第七街東。
二、新屋。二一六五第六街。在建造中。
三、新屋。二一六五第六街。在建造中。
四、另有地盤。位於多倫多大道南附近。
五、以上新屋均屬新屋。上下完成。只售十五萬餘。現出六百元。乃路夾廿七。全新合法上下屋。入息每月可達七千元。近十街與夾沙十三萬餘。
伍澤濂住宅電話三三三·七七八二

謝大鈞
F.R.I.; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住宅：321-8198

▲ 738 W 54TH AVE.
西區 OAKRIDGE 五睡房
上下完成共三千餘呎
70X119 單邊打游泳池
開價 \$289,000

▲ 2760 PARKER 四年新土庫可
出租。保養如新十七萬九。

▲ 2584 E. 25TH AVE 36年新
二睡房樓下三睡房 38x114
\$115,000

▲ 2828 E. HASTINGS PNE
大商場全新舖位出
租。面積由 600 呎
起。租價相宜。大
停車場。

▲ 西區近海邊。一睡房
宜自住或投資。六萬
餘。

▲ 喜士定東街旺區果舖日
做約五百元兼售 649
書報。有停車場。開價
二萬五。

▲ 華埠街商業樓
翻新。年收四萬
多。只開價廿七
萬五。勿失良機

▲ 7239-7247 KINGSWAY
旺商業舖。四住宅。近
麥當奴年淨收入三萬元
價廿六萬五。

▲ 1048 LAKEWOOD 街角仔屋近
乃磨上層共四睡房。下層可
出租。三套浴廁。十二萬餘

李兆梅
滿堂紅 實業 燕梳 有限公司
ARGOSY GROUP DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住宅電話：525-6983

▲ 唐人埠三層入息屋。入息一千餘。
開價十一萬九。
▲ 唐人埠三層新。一房一廳。八萬
五開價。
▲ 唐人埠果舖生意。年做九十餘萬。
開價五十八萬。
▲ 唐人埠商業舖。外賣快餐。日
營三萬。三萬餘。夫婦經營。
▲ 唐人埠商業舖。生意好。日
營三萬。三萬餘。夫婦經營。
▲ 唐人埠商業舖。生意好。日
營三萬。三萬餘。夫婦經營。
▲ 唐人埠商業舖。生意好。日
營三萬。三萬餘。夫婦經營。

恒基實業 KEYSTONE REALTY LTD
LOUIS KWONG 鄭文錦
公司：261-8118 住宅：325-3765
直接傳呼：686-1601
(用國、粵、英語傳呼均可)

▲ 東區 22 街夾多利 3902
COMMERCIAL 三房。17 年新。交通
便捷。小學。屋主急售。最合
家有小童之家庭。開價十萬餘。

▲ 東區。乃街夾士咸 1314
E. 24 街。上三房下二房。
二層二廁保養好。交通便。
購物易。只售十萬餘。

▲ 本字比精。屋。近布士定及咸宜。上三房下
一房。交通方便。就近學校。開價十三萬餘。
生意急讓。買份高好工。

▲ 百老匯西區咖啡館。店主健康理由。必急讓。
有唐西餐賣。兩路巴士交匯點。客好。開價一萬三
千九。

大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-9048

▲ CHILLIWACK 中西獨立餐館
全埠唯一二百七十座位六十四
個停車位樓上住宅位有房四
個。西區。中西。生意。年入
二十萬。開價九萬五千。
▲ 小形肉食場生意。安定。易經營。
DOWNTOWN 咖啡館。位於
二樓。開價三萬五。
▲ 二樓久經營咖啡店。每日生意二
千。開價四萬。
▲ 喜士定夾乃磨西區八十五座位
冷熱停車場。一流設備。開價五萬
出讓。平租。
▲ 旺唐人街生意。東店平賣一萬八千。
試讓價。

馬不停蹄 為你服務

Andy Ip
253-0806

▲ 廿多年生意。裝修上下五睡房。土庫可租
四五五百。近巴士及學校。業主急售。
近巴士學校。上下四睡房。土庫出租。
近城多利。上下四睡房。土庫出租。
▲ 全區。兩層。位於 COLIN
HILL。每個開價九萬五。
▲ 近喜士丁三睡房。土庫。近裝修
近喜士丁 50 呎。上三層。一房。近巴士
近喜士丁全新六睡房。土庫。近裝修
近喜士丁全新六睡房。土庫。近裝修
近喜士丁全新六睡房。土庫。近裝修
近喜士丁全新六睡房。土庫。近裝修

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET. 736-3831

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469 公司：434-1431
傳呼機：680-7331

▲ 大廳二房。土庫。保養良好。廿
二。二。非常罕有。
▲ 兩房。土庫。非常罕有。完成
保養。近巴士。開價八萬五。
▲ 兩房。土庫。非常罕有。完成
保養。近巴士。開價八萬五。
▲ 兩房。土庫。非常罕有。完成
保養。近巴士。開價八萬五。
▲ 兩房。土庫。非常罕有。完成
保養。近巴士。開價八萬五。

ROYAL LEPAGE
公司：299-1451
THERESA CHENG
PETER YUNG
住家：420-2074 住宅：299-7081

▲ 溫哥華 4798 ST. 樓上三睡房有土庫 32x102.5
\$124,900. 出售

▲ 溫哥華 2880 OXFORD ST. 近 P.N.E. 樓上三大睡房。
土庫兩睡房。1490 平方呎。另土庫 1000 平方呎。
LOT 50x120 \$159,900.

▲ 3253 東 16 街。六房。六年新 1325 平方呎 39x110
\$195,000.

▲ 3285 KITCHENER ST. 13 年新。樓上 4 睡房 1703 平方
呎。土庫 2 睡房 1588 平方呎 \$184,000.

▲ 本拿比 5113 SMITH AVE. 全新三層。地點好。材料好
7 睡房。螺旋樓梯。天窗。厚地氈。四十四平方呎
\$269,000.

▲ 1956 溫哥華東 36 街。31 年新豪華光猛。\$115,000. 樓
上兩睡房。有土庫。VICTORIA 街。地點十分好。
四月廿六日

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住宅 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

程徐慧珊
ANNA CHENG

東主離埠 生意急讓

▲ 三文治熱食店 · 萬五 ·
▲ 雜貨肉食店 · 萬五 ·
▲ 咖啡室 46 座位 · 萬九 ·

Montreal Trust
公司：736-3441 (24 HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲ 新盤。19 年新。雙車房。地大。急
讓。近巴士。一流地區。每
年。開價十七萬九千九。
▲ 新盤。光猛。大。一睡房。有書。街
角。近巴士。近巴士。近巴士。
▲ 頂層。一睡房。柏文。臥房有大櫃。圓型
天花。及天窗。有山及城市景色。漂亮
五房。勿失良機。只售四萬九千五。
▲ 五年新。兩睡房。石炭柏文。近五十五
街。近巴士。有前園。近巴士。及
購物。或價售七萬二千五。
▲ 現市道興旺。買賣房屋。換屋好機會
請電查詢

KINSON CHAN 陳健鏞
建實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. (604) 685-1821 Res. 263-1668

▲ 北溫老字號中。型。業。生意。週六天
營業。九至六年。生意。週六天
營業。九至六年。生意。週六天
營業。九至六年。生意。週六天
營業。九至六年。生意。週六天

HABITAT 67
438-3501

AMY LAU 劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住宅：421-8178

▲ 2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5

▲ 近巴士。近巴士。近巴士。
▲ 近巴士。近巴士。近巴士。
▲ 近巴士。近巴士。近巴士。

唐
139 C
Van. B

梁
CHRIS
Pager
住家：

▲ 3378 E
\$125
50x109

▲ 2862
下一房
蘇雪

▲ 3678
33x
黃

▲ 近唐
三千
適合

▲ MAPLE
一間
價十
黃長

▲ 1859 F
\$158
黃

▲ 52 E
開房
一百一
688-7

▲ 7212
樓上
黃光

▲ 275
38年
黃

▲ 49
上
\$1

▲ 63
蘇

▲ 4
\$1

▲ 66
\$1

▲ 蘇

人情的們他和統總

譯之敏



總統們總是有與眾不同的人格。喬治·華盛頓的傳記作家詹姆斯·弗萊克斯斯曾披露，不是第一夫人，而是華盛頓一位至交的妻子莎利·弗萊克斯斯，才是這位開國總統一生中最深情的戀人。

華盛頓對莎利的觀點頗為實際，他對莎利的婚姻最長的事之一，是莎利未能生育。雖然她曾為他生下四個孩子，但莎利仍未能生育。

高無一失 鄭早蓮

地再娶一位能生孩子的「姑娘」了。

身為總統的時候，華盛頓曾和費城名媛伊利莎·施爾爾有一段若有似無的柏拉圖式戀情。退後後，伊利莎曾寫信告訴華盛頓，她發現一疊他給她的信，但這些信前總統向伊利莎保證，這些信「充滿的全是友誼」而不是一如如醉如痴的愛情。

麥迪遜總統和妻子陶莉也不像是相稱的一對，但兩人的愛情後來慢慢培養起來了，到麥迪遜當總統後，他們在維吉尼亞居所情意綿綿，還被人戲稱為「樂園裏的亞當和夏娃」。

而在此「樂園」中，會過。

至於約翰·亞當斯是陶莉的老情人亞倫·施爾爾和露易絲·詹森，只當利用丈量量 施爾爾不無如意的傳言，雖有傳言，但關係係卻有不少麻煩，當

水鳥 求愛 趣聞

歐洲的一種白鶴求愛時，情景極其動人。熱戀中的雄鶴白鶴，雙翅高舉，雙腿叉開，時而張翅作拍翅狀，時而相對低頭，時而雙雙兩腿並擺擺地躍向空中，姿態異常優美。

雌鶴求愛的聲音不會飛翔的雄鶴求愛時，一聲不響地含住一根表示愛情的翠綠小草，來到牠中意的雌鶴跟前，放下水草，接着又用嘴輕輕地啄起，又放下，如是者再三。然後，牠繞着雌鶴有三圈，然後，牠繞着雌鶴有三圈，然後，牠繞着雌鶴有三圈。

（淮洲摘自《南方周報》）

美國離職總統特權

美國在位總統權力大，俸祿優厚。他們離職之後，也依舊享有種種特權，收入更豐。

美國離職總統享有特權始於一九五五年，國會通過一項法案，規定給每一任離職總統的圖書館每年提供近一百萬美元。

艾森豪威爾、肯尼迪、約翰遜、福特和卡特等八位前總統的圖書館此項待遇。一九六五年國會通過另一項法案，不讓規定對離職總統及其夫人（改裝的改裝總統及其夫人）提供保護，而在此（改裝的改裝總統及其夫人）提供保護，而在此（改裝的改裝總統及其夫人）提供保護。

目前尚健在的離職總統中，尼克松不贊成他提供特權，於一九八五年二月，府節約開支三百萬美元。不過，大多數離職總統對

敬老如敬子

清代的書畫家、文學家鄭板橋，曾兩任山東知縣。第一任滿清時，老百姓極其困苦，他親自到田間去，老百姓極其困苦，他親自到田間去。

第二任滿清時，老百姓極其困苦，他親自到田間去。老百姓極其困苦，他親自到田間去。

（孫靜編自《今晚報》）

堅韌防銹的彩色膠釘

用塑膠製成的釘子已在美國面世。同鐵釘相比，膠釘的優點是：不會生銹和腐爛，熱脹冷縮的程度小，而且顏色多種，易於操作。

膠釘的製力亦勿庸置疑。實驗證實，在華氏零下四百至一百四十度下，折斷膠釘需要九點四至十三點四磅力，而鐵釘僅需二點二至三點二磅力。不過，你不能用錘子把膠釘直接釘在木板上，而需要利用圓形膠釘機來輔助。

（鐘祥自《普通科學》）

文摘

她發現羅斯福和他的秘書書寫。摩西爾以床來同床共枕，如果有一朵時，伊蓮娜曾提議「純同伴」的意義。出要離婚。做總統時，羅斯福和杜魯門的關係是忠誠的。杜魯門總是保護妻子貝絲不受外界的調笑。其實這對夫妻也並不像其表面那麼。

至於艾森豪威爾和瑪琳，他們的兒子承認道：「他們的兒子承認道：「他們的兒子承認道：「他們的兒子承認道：」

愛情關係是少見的。愛德華二世大戰時，艾森豪威爾與女軍官凱瑟琳·桑摩比有私，但每當人們議論時，瑪琳說那是捕風捉影。她晚年有一次對她的醫生說，如果她早知追求艾森豪威爾，她早就追求艾森豪威爾了。

（原載《華盛頓郵報》）

八達汽車修理中心

擴充營業

車身修理	引擎修理	皮墊修理
★專科 ICBC 工作	★新舊款美、日、歐洲車	★修補椅墊、錶板皮
★車架校正、鉚接	★TUNE UP、換油	★車頂、車門內皮
★補油或全車噴油	★換車皮、換車胎	
★免費車借用	★大修機頭	

251-9119

HAWKS AUTO SERVICE LTD.

794 POWELL ST. 拋路街 794號

汽車業協會會員

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下，活活百貨公司對面

機票總匯

代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

●三藩市 來回215元起	●羅省 來回249元起
●夏威夷 來回359元起	●賭城 來回199元起
●邁阿密 來回328元起	●紐約 來回328元起
●多倫多 來回299元起	●倫敦 來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊

- ★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
- ★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
- ★韓國漢城、台灣、香港九日遊1288元每月出
- ★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發
- ★域多利一日遊，西雅圖一日遊週末出發

(604)684-4151

嘉麗美容中心

Viva Kai Beauty Centre & Hair Design

328b CAMBIE ST. (at 11th AVE.) VANCOUVER, B.C.

875-6300 875-6366

何嘉麗 (Amy Ho)

喬遷新址氣象一新 酬謝貴客八折優待 (延長至五月底止)

髮型設計部 染髮 剪髮 電髮

面部皮膚護理

按摩、潔面及清除黑頭、酒米、粉刺、暗瘡、黑眼圈、眼肚去皺、無痛除痣、雀斑、黑斑特效美容減肥、鹽液扎帶、按摩、蜜蠟脫毛。

法國熱能倒膜、頸部護理

紋眉、紋上下眼線、電眼睫毛及化粧班

指壓按摩、精打耳孔

代理法國 THALGO, SOTHYS, ELLA BAGHE, MARBERT 高級化妝品。

營業時間：星期一、二、三上午九時半至下午六時
星期四、五上午九時半至下午八時
星期六上午九時半至下午五時

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話：874-1960

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業

9:00 am - 6:30 pm

- * We specializing in imported cars
- * Conditionally guaranteed
- * Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111 254-3718

保證：

- 車身修理 工作妥當
- 材料最佳 手工最好
- 價錢實惠 絕不取巧
- 歡迎比較

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續及有免費車借用。

一切大小車身修理

辦理一切 ICBC 手續 免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

快捷 車身修理

FAST 'A' Auto Body 喜士定東街 356號

356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

688-8788

香港西部海港機場計劃已有眉目

高朋



香港幾個財團聯合開發西部海港和新機場計劃，已逐漸露出端倪。

香港幾個財團聯合開發西部海港和新機場計劃，已逐漸露出端倪。據悉，該計劃由中資和英資財團共同發起，旨在開發香港西部的海港和機場。該計劃包括興建一條長約九公里的跑道，以及興建多座客運大樓、貨運站、維修廠等設施。此外，還計劃在跑道兩側興建多座住宅、商業和工業大廈。該計劃的實施將使香港西部的海港和機場得到進一步開發，並為香港的經濟發展提供新的動力。

據悉，該計劃的實施將使香港西部的海港和機場得到進一步開發，並為香港的經濟發展提供新的動力。該計劃的實施將使香港西部的海港和機場得到進一步開發，並為香港的經濟發展提供新的動力。

香港最近就「小童入籍」問題，提出一先寬後嚴的辦法，給予四歲以下兒童合法居留，但限期四月廿八日一天內登記。逾期即嚴格執行，一律遣返。此舉引起各界關注。

據悉，香港政府最近就「小童入籍」問題，提出一先寬後嚴的辦法，給予四歲以下兒童合法居留，但限期四月廿八日一天內登記。逾期即嚴格執行，一律遣返。此舉引起各界關注。

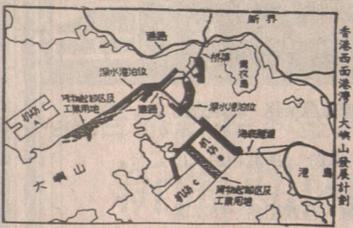
香港「小童入籍」問題

香港最近就「小童入籍」問題，提出一先寬後嚴的辦法，給予四歲以下兒童合法居留，但限期四月廿八日一天內登記。逾期即嚴格執行，一律遣返。此舉引起各界關注。

據悉，香港政府最近就「小童入籍」問題，提出一先寬後嚴的辦法，給予四歲以下兒童合法居留，但限期四月廿八日一天內登記。逾期即嚴格執行，一律遣返。此舉引起各界關注。

香港「小童入籍」問題，引起各界關注。據悉，香港政府最近就「小童入籍」問題，提出一先寬後嚴的辦法，給予四歲以下兒童合法居留，但限期四月廿八日一天內登記。逾期即嚴格執行，一律遣返。此舉引起各界關注。

據悉，香港政府最近就「小童入籍」問題，提出一先寬後嚴的辦法，給予四歲以下兒童合法居留，但限期四月廿八日一天內登記。逾期即嚴格執行，一律遣返。此舉引起各界關注。



香港西部海港機場計劃，包括興建跑道、客運大樓、貨運站、維修廠等設施。

加拿大 中國參茸藥行 溫哥華

每期推出有不同特價品。今期特價品有：

- 正河南淮山每磅 \$4.99
- 益食正西歸漢每磅 \$4.99
- 濕把子每磅 \$5.99
- 黑果每磅 99¢
- 腰果每磅 \$3.99

最新運到少林正骨精、少林風濕跌打膏、燒地酒、少林藥酒。還有特多特價品。歡迎參觀選購。零沽批發一律歡迎。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.

華聲錄影公司傢私部

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

梳化及雙人座 大特價 由 \$499.00 起

梳化床 由 \$199.00 起

雪櫃由 \$399.00

DC VIDEO AUDIO TV FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

加拿大參茸藥行

總代理大韓民國專賣廠 正高麗參

特別貢獻

688-8880
681-9888

高麗參糖 質高味純 老幼咸宜

提神健身 送禮大方 各大商號 均有代售

溫哥華 喜士定東街33號
Canada Ginseng Co., Ltd.
33 E. Hastings St. Van., B.C.

舊屋變新屋，搵威岸建築！

* 圖則設計 * 加大工程
* 房屋或栢文內外翻新
* 承建新屋

Esso CHEMICALS AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

esclad vinyl siding... 外牆板
保養房屋最佳投資，既保養更不需再花錢油漆，五十年保養。

CONTINUOUS ALUMINUM GUTTERS SYSTEM 無駁口水溝
廿年保養·實地製造安裝。

HEAT MIRROR WINDOWS 雙層玻璃窗
· B.C. HYDRO 認許為最保潔及先進之窗門
· 四五種窗門及安裝辦法，任君選擇
· THERMO BREAK FRAMES 盡量減除玻璃汗水

THE esgard ROOF 屋背面·最新款式
· 十五年保養，一日起貨
· 最新推出 ESGARD LO-SLOPE SHINGLES 可代替現有的石仔 TAR & GRAVELS 屋背面，價錢更平，效果更佳，歡迎查詢。

SUNDECK ENCLOSURES 加封露台
· 最現代化的建設
· 免再花錢維修露台
· 多地方用，並提高屋價

油漆 房屋及商業樓宇內外油漆· 快！平！靚！

「免費估價」

FINANCING AVAILABLE Member of Better Business Bureau

請直接同蔡家麟接洽
WESTERN HOME CONSULTANTS THE HOME IMPROVEMENT GROUP
305-223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
803-6595 WILLINGDON, BURNABY, B.C.
438-5953 290-7728

苗道山藥

中國醫藥保健品進出口公司湖北省分公司
 中國漢口航空路15號
 CHINA NATIONAL MEDICINES & HEALTH PRODUCTS
 I/E CORP. HUBEI BRANCH
 NO. 15 HANG KONG ROAD, HANKOU CHINA
 CABLE: MEHECO HANKOU
 TEL: 351422
 TELEX: 40130 HBMHP CN

HongkongBank

匯豐銀行

為你提供 · 房屋貸款
 辦法簡單 · 決斷快捷

可定利率或浮動利率
 歡迎非本地居民或新
 移民 · 詳情請駕臨本
 行貸款部接洽

地址：華埠緬街五三〇號
 電話：六八三·九六一壹

CAMBIE INTERIORS 金碧室內設計

3280 Cambie Street, Vancouver, B.C. (甘比夾16街)
 873-3888

家居添新姿 * 金碧顯輝煌

新張期內 特價優待

本公司謹定於五月三日(星期日)
 隆重開幕, 歡迎各界人士
 參觀指導。

金碧室內設計為你精心設計及訂製各款窗簾、窗紗、牀巾。並代理多種百葉簾、垂直簾、令你的家居美觀舒適, 別具風格。

湖北芝蔴

種類：黑芝麻
 白芝蔴
 黃白芝蔴
 油用芝蔴

特點：片大純淨
 純度率98%以上

中國糧油食品進出口公司湖北省分公司
 中國武漢市趙家條三一九號
 CHINA NATIONAL CEREALS, OILS & FOODSTUFFS I/E CORP., HUBEI BRANCH
 319, ZHAO JIA TIAO WUHAN, CHINA
 PHONE: 21353 CABLE: "CEROILFOOD" WUHAN TELEX: 40118 HBCOF CN

河北服裝
 HEBEI GARMENTS

擁有完善的工場
 熟練的技工
 歡迎來樣來料加工

中國紡織品進出口公司河北省服裝分公司
 CHINA NATIONAL TEXTILES IMP. & EXP. CORP.
 HEBEI GARMENT BRANCH
 地址：中國石家庄市機場路8號
 Address: No. 8 Jichang Road, Shih Chia Chuang, China.
 Cable: "CHINA GARN" SHIH CHIA CHUANG
 Telex: 25226 CTHBG CN
 Tel: 27305

第一道

觀雲白京北



道教是發源於中國本土的宗教，迄今已有一千八百多年歷史。所以，在中國各地，有不少道教宮觀和洞天福地，其中最著名者，數北京白雲觀，被稱為「道教全真第一觀」。

道教在元代以後，分成兩大教派，即「正一道」和「全真道」。全真道又分龍門、華山、遇仙、南無、隨山、紫雲、清淨等七派。講究「全神煉氣」，「出家修真」，是道教中強調個人修煉的教派。全真道的道士是不食葷、不結婚的（「正一道」可以結婚，稱「火居道士」），並實行同儕相親的教規。所謂「教外別傳，不立文字」，是取法於禪宗（道士）聚居，有如樹木叢生成林的意思。

白雲觀位於北京西便門外，是北京最大的道教建築。龍門派祖庭。白雲觀初建於唐代，原名大長觀，到金代稱太極宮。元太祖成吉思汗召見終南山道士、龍門派始祖丘處機，封為國師，賜號「長春真人」，命其統領道教，因此道觀改稱長春宮。到了明代才改名白雲觀，沿用至今。

道教園林「留春苑」

中國道教園林「留春苑」，始建於北周時期，迄今已有一千四百多年的歷史。



「留春苑」座落於成都以北的什邡縣，是為紀念北周易學大師范元嵩而建立的，裏面的園圃，墓碑上寫着「北周范元嵩之墓」。范元嵩為古成都人，是「歸藏易」派易學的衣鉢傳人，著有「元包經」一書。易經、博易三大派別，合稱「中國易經三大派」。范元嵩又精通術數，是「牙牌神數」始創人之一，有「牙牌神數」始創人之雅號。據說，德國數學大師萊布尼茲，就是因為受其啟發，才發明二進位制數學的。

「留春苑」的大門前，流過二千四百多年前秦國李冰騎馬導洛水的馬沿河，河堤上植滿楊柳，與園內景色相映成趣。河中心有一口菱花鏡型的「印月井」，相傳為神仙李八百妹妹的寶鏡，不論晴雨，井中皆可見明月。因此，清代翰林李調元，寫了「印月井中印月影，月井萬年，月影萬年」的聯語，以此來對成都望江樓上無人對的絕對：「望江樓上望江流，江流千古，江樓千古」。

峨嵋山的二百字長聯



峨嵋山，上聯寫昆明副嶺，下聯寫景，對仗工整，氣度恢宏，境界開闊，上下聯各九十字，被認為中國第一長聯。其下聯各一百字，不僅富於哲理，而且頗有情趣，值得一讀。聯文云：

臨清宗無恙，重提公案，數幾個老輩：遠哉寶掌生錫，卓哉禿頭結茅，智哉楚山建院，奇哉德心兜率，千乘靜安居，淨業慧因，畢生精進。有時機鋒鋒，專語地除，有時說法傳經，蒲團參究。真空了悟，何會降禪神通，纓感化白犬衝霄，青猿洗鉢，野鳥念佛，修蛇應響。

Advertisement for JIMMY'S FINE FOOD LTD. featuring various meats and products. Includes contact information and a list of items like chicken wings, ribs, and duck.

Advertisement for SUPER FRESH FOODS featuring chicken products. Includes a list of items like chicken wings, chicken skin, and chicken ribs with prices.

Advertisement for 中華特價中心 (Chinese Special Price Center) featuring various food items and their prices. Includes items like rice, noodles, and seafood.

Advertisement for 謀生 病痛 老邁 死亡 (Surviving Pain, Old Age, Death) with contact information for a support group.

Advertisement for YUEN FONG CO. LTD. (元豐公司) featuring a variety of food products and their prices. Includes items like rice, beans, and various sauces.

Advertisement for 僑信參茸國藥行 (Kwok Heung Ginseng and Herbs Pharmacy) featuring various medicinal products and their prices. Includes items like fish maw, chicken hearts, and ginseng.

大陸鄉鎮企業負重難行

江風

近年，大陸鄉鎮企業迅速崛起，成為繁榮地方經濟的一股強大力量。但現在鄉鎮企業已出現負重難行的狀況。鄉鎮企業生產與利潤大起大落後，同規模的個體企業，本應隨之而興，但鄉鎮企業卻在困境中掙扎，經營不下的鄉鎮企業，轉而經營日趨蕭條，等等。

鄉鎮企業經營日趨蕭條，這不僅是鄉鎮企業經營者所不願見到的，也是國家所不願見到的。鄉鎮企業經營日趨蕭條，這不僅是鄉鎮企業經營者所不願見到的，也是國家所不願見到的。

中國造船噸位 排名世界第三

據勞務統計局公佈的數字，中國（包括台灣省）去年造船噸位達六十四萬噸，超過西德的五十一萬五千噸，躍居世界第三。據統計，去年世界造船總噸位約一千六百八十五萬噸，日本居第一位，達四百八十八萬噸，南韓居第二位，達三百六十四萬噸，居第三位的中國，去年造船總噸位達六十四萬噸，比前年增長了百分之四十四。

旺舖招租

列治文三街6280號中華特價側
大小隨意，新街夾32街新MALL。
即可入伙，合各行生意。
734-7222 (英文)
266-8571 (中文)

寫字樓

唐人街中心，適合各類生意。另有新裝修字樓，包裝修，電梯上落。電話：二七八-四二二二

餐館出讓

位於唐人街，適合各類生意。有意者請洽：二七八-四二二二

租寫字樓

士多自賣
大士多自賣
士多自賣

餐館出讓

沙省埠仔
唐餐館出讓

生意出讓

生意出讓

餐館生意·實業出售

位於沙省中部，埠內設有大型接運銷國內外之割割場、鄰近四料礦、產埠情好、潛力無限、舖位適中、生意穩定、詳情請洽：(306) 554-2223洽

平靚餐館出賣

42座位，家庭式有酒牌，設備齊全，有冷氣，附近有商店，夏天釣魚，遊艇，位於97公路LAC LA HACHE, B.C. CARIBOO 租平長。連物業亦可。價錢有商量。電話：1-396-4134

餐館出讓

沙省埠仔
唐餐館出讓

生意出讓

生意出讓

車衣好手可賺高薪

1675 W. 2ND AVE., VAN.

可靠工作。底薪優厚
件工價高。管理完善

工作一個月後	五元五角至六元
工作三個月後	六元至七元
工作六個月後	七元至九元或以上

底薪由五元四角至六元六角。

薪金視個人工作能力而定。
請由上午十二時半至五時
(星期一至五)
到 1675 西 2 街溫哥華面洽。

請製衣廠管理

1675 W. 2ND AVE., VAN.

MANUFACTURING SUPERVISOR

Sportswear co. require highly organized person with supervisory experience garment manufacturing experience helpful, but not required.

Excellent learning opportunity for future production manager
Apply 1675 W 2nd Ave., 4 - 5 pm

車衣工人

最少需有一年經驗
有意者請到 144
西 5 街二樓面洽。

魚王又大批魚到

最新運到春季金魚平通全國
半價出售今期魚紅大平賣的
每加倫 1 元計。同牌子魚種
本店賣最多買者請早
天營業 E. 748 喜慶東街加開夜市

生猛大肉蟹出售

位於 4413 MAIN 夾 28 街
有生猛大肉蟹出售。
每磅 \$2.99 電 879-5518

CAMARO RALLY 跑車出賣

1976年。四缸波。自動吹盤
及熱車制。黑色地膠。GOODYEAR
黑色車身。黑色地膠。GOODYEAR
G T 原身。吹。先鋒牌。下式錄音
機。C. B. 車頭燈。衝。CLUTCH
保養良好。\$5,300 或價高者得
英語電：987-1226

通告

本總堂訂於五月廿四日星期日下午一時在
本堂禮堂召開會員大會商討有關本堂六十
慶典籌備工作。請會員屆時出席等問題
特設茶茗招待各會員屆時出席參加共策進
行此佈
五月十二日
鄭榮陽總堂啟

牛仔褲廠

意請有經驗車衣
人多名。1424
CHARLES ST. VAN

餐館請廚

中西餐館請經驗廚
師。請下午二時至五
時。星期一至五親到
6151-HEWITSON
街。近蘭里街。電話
464-2222

急請錫工·雜工

燈飾廠急請錫工男女錫工錫工
及雜工。好環境。好前途。待
遇依經驗。電話 875-6248

聘請農工

數名。薪優。本堂
時區。有意者請到
0747。電話：4338

企拾打雜

育千打雜男工。
需懂英文。有意者
上午九時至下午十
二時電話 9441。

宜中西廚

酒店。有經驗中西
廚師。有意者請到
405。346
WILSON 街洽。

唐番館餐請

熟手打雜一名。要略懂英語。
RAINBOW REST. 12151 HARRIS ROAD,
PITT MEADOWS, B.C.
每晚八時至九時電 465-6855

請請廚師

酒店。有經驗中西
廚師。有意者請到
405。346
WILSON 街洽。

西餐館請

餐廚及雜工各一名
有意者請到
1012 KING GEORGIA
HIGHWAY SURREY,
電話 270-3442

請頭廚及三名廚師

酒店。有經驗中西
廚師。有意者請到
405。346
WILSON 街洽。

請請廚師

酒店。有經驗中西
廚師。有意者請到
405。346
WILSON 街洽。

製衣廠請

單針車工二名。要
熟手。電 2733
0441 或 3996
JACOB RD RICH.

請車衣工人

製牛仔褲廠請熟手單針、雙針
、摺骨、車衣工人數名及管工
一名。請到：
1636 VENABLES ST., VAN, B.C.
(近 COMMERCIAL DR.)

酒店請人

某西人酒店。徵求熟手
男性清潔工二名。識
英語。每週約工作24小
時。待遇從優有意者請
洽李君。電話：
681-1627

請請廚師

酒店。有經驗中西
廚師。有意者請到
405。346
WILSON 街洽。

製衣廠請人

請經驗車衣及釘骨工人
。有意者親到：540 BEATTY
ST, 三樓西洽。

哀謝

先嚴公母坤培之喪經於五月十二日
(星期二)下午一時假溫哥華
殯儀館舉行喪禮出殯安葬於
科士蘭墓園。叨蒙
宗親戚友蒞臨弔唁。並
親臨或派代表。並隨送高禮。情
存均感。謹此哀謝。

訃告

先嚴源邦字傳珍公府君廣東台山
大塘墟人不幸於一九八七年五
月十四日(星期日)下午二時於家中
因享壽九十有五歲不幸於家中
廿一日(星期四)下午二時於
五福殯儀館舉行喪禮出殯
安葬於科士蘭墓園。此
宗親戚友世誼哀此訃

訃告

先嚴源邦字傳珍公府君廣東台山
大塘墟人不幸於一九八七年五
月十四日(星期日)下午二時於家中
因享壽九十有五歲不幸於家中
廿一日(星期四)下午二時於
五福殯儀館舉行喪禮出殯
安葬於科士蘭墓園。此
宗親戚友世誼哀此訃

訃告

先嚴源邦字傳珍公府君廣東台山
大塘墟人不幸於一九八七年五
月十四日(星期日)下午二時於家中
因享壽九十有五歲不幸於家中
廿一日(星期四)下午二時於
五福殯儀館舉行喪禮出殯
安葬於科士蘭墓園。此
宗親戚友世誼哀此訃

哀謝

先嚴源邦字傳珍公府君廣東台山
大塘墟人不幸於一九八七年五
月十四日(星期日)下午二時於家中
因享壽九十有五歲不幸於家中
廿一日(星期四)下午二時於
五福殯儀館舉行喪禮出殯
安葬於科士蘭墓園。此
宗親戚友世誼哀此訃

訃告

先嚴源邦字傳珍公府君廣東台山
大塘墟人不幸於一九八七年五
月十四日(星期日)下午二時於家中
因享壽九十有五歲不幸於家中
廿一日(星期四)下午二時於
五福殯儀館舉行喪禮出殯
安葬於科士蘭墓園。此
宗親戚友世誼哀此訃

訃告

先嚴源邦字傳珍公府君廣東台山
大塘墟人不幸於一九八七年五
月十四日(星期日)下午二時於家中
因享壽九十有五歲不幸於家中
廿一日(星期四)下午二時於
五福殯儀館舉行喪禮出殯
安葬於科士蘭墓園。此
宗親戚友世誼哀此訃

訃告

先嚴源邦字傳珍公府君廣東台山
大塘墟人不幸於一九八七年五
月十四日(星期日)下午二時於家中
因享壽九十有五歲不幸於家中
廿一日(星期四)下午二時於
五福殯儀館舉行喪禮出殯
安葬於科士蘭墓園。此
宗親戚友世誼哀此訃

店花士奇新

SUNKIST FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
特光僑花結技盆
別顧胞牌婚工景
歡定社花精花
迎製團圈球製木

花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street, 喜東街三七一號
Vancouver, B.C. V6A 1Y4
TEL: 683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂蘭花
米仔花
黃花白蘭
含笑花
本店常備
長壽樹木
結婚花球
長生花圈
歡迎光顧

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜東街1235號
電話：255-5444
本館為華裔人士服務已多年。對
華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十
足。最近更擴充修葺。加強服務。
合各種宗教儀式之用。

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
願人無短壽
問我有長生
如有垂詢。請與華人經理：
李顯理 李雲龍 二君接洽
電話：254-7166 (24小時)

明氏花屋

MING'S FLOWER SHOP
175 E. HASTINGS STREET
VAN. B.C. V6A 1N5
BUS: [604] 683-6085
RES: [604] 255-8078
鮮花送禮。生日。主顧
鮮花。生日。主顧
鮮花。生日。主顧

本報廣告

效力宏大
Mount Pleasant Chapel
今日風光親人
往時恩義感親友
免費收殮。火化。安葬。
供餐。車馬。禮儀。各項。
特聘華人顧問。服務。
KELVIN KAN 為倫地服務

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY, B.C.
PHONE: 298-0522
花樣美觀
花圈花球
花牌插花
花籃花束

鋪花蓮月

LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
花球花籃
花籃花牌
青樹盆景

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY, B.C.
PHONE: 298-0522
花樣美觀
花圈花球
花牌插花
花籃花束

鋪花蓮月

LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
花球花籃
花籃花牌
青樹盆景

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜東街1235號
電話：255-5444
本館為華裔人士服務已多年。對
華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十
足。最近更擴充修葺。加強服務。
合各種宗教儀式之用。

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
願人無短壽
問我有長生
如有垂詢。請與華人經理：
李顯理 李雲龍 二君接洽
電話：254-7166 (24小時)

中歐裁軍會議 又在奧京續開

華約北約均提出協定草案

【維也納十四日電】維也納中歐裁軍談判第四十二輪會議，在今天的第二次全體會議上，華約和北約都提出了關於達成一項部份裁減協定的草案。

草案的主要內容是，蘇聯和美軍部削減其駐中歐兵力，然後雙方結核兵力。但由於雙方在監督問題上意見分歧，未能達成一致。

同以往歷次談判一樣，雙方都只強調各自裁軍的誠意和各自建議的重要性。在今天的會議中，代表北約發言的英國代表團團長羅賓遜說，北約去年十二月布魯塞爾歐洲常規裁軍會議的建議，使維也納中歐裁軍談判向前邁出了「一大步」。代表華約發言的蘇聯代表團團長哈格洛夫則強調，華約國家去年布魯塞爾建議是一個重大進步。目前，中歐裁軍談判正進入最後階段。

在這次談判中，雙方都強調裁軍談判方式問題的非正式預備性會議。此間觀察家普遍認為，一旦這一談判達成協議，將意味著中歐裁軍談判的結束。

瑞士商人願意退還 援尼款項一千萬元

該款本應交與厄國叛軍

【蘇黎世路透電】瑞士銀行界人士，願意退還一千萬元款項，該款本應交與厄國叛軍。瑞士銀行界人士表示，該款項是由瑞士銀行在厄國叛軍領袖丹尼爾·奧斯瓦爾德的要求下，於去年十一月間撥出的。但該款項並未交到叛軍手中，而是被厄國政府沒收。

瑞士銀行界人士表示，他們願意退還這筆款項，因為這筆款項是根據厄國政府的命令撥出的，而厄國政府現在已經承認這筆款項是非法的。瑞士銀行界人士表示，他們願意退還這筆款項，以顯示瑞士銀行的誠意。

北韓願與美國談判 緩和朝鮮局勢

北韓願與美國談判 緩和朝鮮局勢

【平壤十四日電】北韓外交部發言人十三日表示，北韓願意與美國談判，以緩和朝鮮局勢。發言人表示，北韓願意與美國談判，以解決朝鮮半島的緊張局勢。發言人表示，北韓願意與美國談判，以解決朝鮮半島的緊張局勢。

發言人表示，北韓願意與美國談判，以解決朝鮮半島的緊張局勢。發言人表示，北韓願意與美國談判，以解決朝鮮半島的緊張局勢。發言人表示，北韓願意與美國談判，以解決朝鮮半島的緊張局勢。

黎南聯軍部隊 進入戒備狀態

黎南聯軍部隊 進入戒備狀態

【貝魯特十三日電】黎南聯軍部隊，在黎南各哨卡盤查所有過往車輛。黎南聯軍部隊，在黎南各哨卡盤查所有過往車輛。黎南聯軍部隊，在黎南各哨卡盤查所有過往車輛。

黎南聯軍部隊，在黎南各哨卡盤查所有過往車輛。黎南聯軍部隊，在黎南各哨卡盤查所有過往車輛。黎南聯軍部隊，在黎南各哨卡盤查所有過往車輛。

布拉格之春 音樂節開幕

布拉格之春 音樂節開幕

【布拉格十二日電】捷克交響樂團今晚在布拉格文化宮演奏了斯美塔那的交響詩樂曲「我的祖國」。音樂節開幕，布拉格之春音樂節開幕。

布拉格之春音樂節開幕，布拉格之春音樂節開幕。布拉格之春音樂節開幕，布拉格之春音樂節開幕。

以色列工黨要求 總理沙米爾辭職

以色列工黨要求 總理沙米爾辭職

【貝魯特十三日電】以色列工黨十三日發表聲明，要求總理沙米爾辭職。工黨表示，沙米爾的領導導致了以色列目前的局勢。

工黨表示，沙米爾的領導導致了以色列目前的局勢。工黨表示，沙米爾的領導導致了以色列目前的局勢。工黨表示，沙米爾的領導導致了以色列目前的局勢。

東廣技藝團 結束訪問

東廣技藝團 結束訪問

【廣州十三日電】廣東省技藝團結束了對北朝鮮的訪問。技藝團在訪問期間，為北朝鮮觀眾表演了多場精彩的技藝節目。

技藝團在訪問期間，為北朝鮮觀眾表演了多場精彩的技藝節目。技藝團在訪問期間，為北朝鮮觀眾表演了多場精彩的技藝節目。

蘇聯海運船運公司 駐中國代表處在滬開業

蘇聯海運船運公司 駐中國代表處在滬開業

【上海專電】蘇聯海運船運公司駐中國代表處，在上海正式開業。代表處將負責該公司在中國的海運業務。

代表處將負責該公司在中國的海運業務。代表處將負責該公司在中國的海運業務。代表處將負責該公司在中國的海運業務。

本報廣告 效力宏大

本報廣告 效力宏大

本報廣告效力宏大，能迅速傳播您的信息。本報廣告效力宏大，能迅速傳播您的信息。本報廣告效力宏大，能迅速傳播您的信息。

本報廣告效力宏大，能迅速傳播您的信息。本報廣告效力宏大，能迅速傳播您的信息。本報廣告效力宏大，能迅速傳播您的信息。

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD

239 E. HASTINGS ST., VAN., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

夏季酬賓大贈送

五月一日至五月卅一日

- 買二送一 (買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)
- 買一送一 (買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)
- 買一送二 (買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITRE MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITRE 一罐)

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.
哥街門市部：哥街街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL)
喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50¢ 鷄嘜標粟粉500g裝只售75¢
美國標米及泰國標米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅平過九折特價\$11.99

專工地毯

鋪地運地 洗地打臘 清潔牌照 保君健康

晚六時後，電話：(533) 567-11

新機器洗地 梳化椅 即洗即用不褪色不黏水或膠 樣，假日晚照服務，專洗餐 館煙囪爐頭工商業住宅清潔 打臘八折優待。

晚 253-5710

海洋水產公司

SEA VAN FISHERIES LTD.

329 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. (希士定夾歌雅街) TEL: 688-6882

經已開業，零沽批發，餐館，外埠，歡迎惠顧。

生猛魚，蝦，蚧，象拔，海參，桂花蚌 大量供應。

VIDEO FAIR 平霸 視聽中心

七天營業 電話：687-2293

39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號(文化中心對面)

最新八七年 SANYO 高級錄影機 VHR-2251 特價 \$479.95

最新運到 名廠高級錄影帶 T-120 L-750 唱片及唱帶 唱片 \$9.99 特價 \$6.99 每盒 唱帶 \$7.49

設有修理部 專人修理 T.V. 錄影機 收音機、汽車音響 及家庭音響器材

KODAK 錄影帶 T-120 L750 現售 \$7.99 每盒 十盒以上 \$7.50 每盒

十盒以上 \$6.50 每盒 SANYO ZENITH PIONEER TOSHIBA

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C. 電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應

中國去頭有亮各西士白蝦 及去亮蝦肉 中國 AAA 牌去頭有亮蝦 及去亮蝦肉 緬甸去頭有亮各西士白蝦 及去亮蝦肉 越產去頭有亮各西士白蝦 及去亮蝦肉 香港澳門各西士白蝦肉 及10F蝦肉 中國各類有頭蝦 青島大對蝦 大小西士龍蝦 大小西士扒蝦尾 急凍香港產鮮魷魚 去衣鮮魷筒

常備各種魚類 紅衫魚、紅魷魚 黃花魚、白魷魚 牙帶魚、生魚 獅子魚、墨魚

總經銷金冠牌 香味三牙或咸魚 歡迎遠近採購 寄送貨快捷

大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

最新運到泰國特級香米 種類如下： 雙龍牌、金龍牌 及正庄糯米 美國德州太陽牌 SUN 牌 長身絲苗白米 (CAL ROSE) 美國加州鑽石牌 (BROWN RICE) 短身白米 美國長、短身糙米 美國金門牌糯米 中國 24/28 大粒花生仁，張家口發菜綠豆

批發零售 一律歡迎 價錢特平 常備各類米種 歡迎來電查詢 設有寬大停車場

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2 電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE 近 VENABLE ST. & CLARK DR.

文勝賽馬佳選

PNE 今日各場精選

不祇供參考 祇鼓勵投注

May 16, 1987

- 1. Regal Fleet (S. Johnson) Kind Of Classy (P. Young) Shy Del Way (A. Noguez)
2. Big Energy (B. Johnson) Polar Issue (R. Solis) Mr. Santander (A. Cuthbertson)
3. Alysheba (C. McCarron) Bet Twice (C. Ferret) Gulch (NO BOY)
4. Yankee Rullah (F. Fuentes) Time To Judge (B. Mills) Bizarre Behavior (R. Solis)
5. Lal Bagh (B. Johnson) Azure Star (P. Burton) Hearts Aflame (J. Mena)
6. Sparshott (S. Krasner) Presidents Summit (J. Mena) Commander Bold (B. Mills)
7. Chahalla (A. Cuthbertson) Molineux Babe (F. Fuentes) Kitten's Song (B. Mills)
8. Hasty Purchase (R. Solis) Here To Shine (M. Walker) Ventolero (A. Noguez)
9. Wronks Tavern (A. Cuthbertson) Petro Hunter (P. Burton) Pergnon (M. Walker)
10. Cape Hateras (A. Noguez) Gallant Capri (B. Johnson) Sacred Note (D. Rycroft)
11. Talks Out (R. Crasoski) Paydust For Papa (M. Walker) Frisky J (R. Solis) Timely Press (A. Cuthbertson)

Best Bet : 6. Sparshott (S. Krasner)

May 17, 1987

- 1. Nearly A Fool (S. Krasner) Our Bat Boy (A. Cuthbertson) Freedom Express (A. Noguez)
2. Without Consent (J. Bloom) Our Special Boy (F. Fuentes) Sovereign Will (A. Cuthbertson)
3. Rampaging Fire (D. Rycroft) Chemaime (F. Fuentes) Winner Forever (D. Burns)
4. Sonny Isle (P. Burton) Regal Specialist (B. Johnson) Fully Told (F. Fuentes)
5. Daring N' Brave (B. Mills) Ascot's Gold (J. Bloom) R T Two (D. Burns)
6. Martini Rossi (B. Johnson) Moire Blue (A. Noguez) Belle Of Normandy (S. Krasner)
7. King Hasock (B. Mills) Yankee Jester (A. Noguez) Mandy Red (J. Mena)
8. Mr. Governor (J. Mena) Herecome De Fuzz (A. Cuthbertson) Sharp Knight (B. Johnson)
9. Supernaturel (A. Cuthbertson) Sassy Tan (F. Fuentes) Solander Isle (A. Noguez)
10. Miss Gendarme (D. Rycroft) Police Command (J. Mena) Have 'N Excuse (B. Johnson) Bobs Redhead (P. Burton)

Best Bet : 7. King Hasock (B. Mills) Best Bet : 8. Whata Boob (B. Johnson)



May 18, 1987

- 1. Global Miss (B. Johnson) Admiralty Flag (D. Burns) Laughing Lena (D. Mylrea)
2. First Dr In Space (R. Solis) Lucky Willy (B. Mills) Historical Devil (R. Duran)
3. Guard Rock (S. Krasner) Aggie Beware (M. Walker) Unfair Tariff (J. Mena)
4. Byrne Road Rocket (M. Walker) Solar Research (L. Lacoursiere) Joey's Boy (A. Noguez)
5. Blazing Soda (T. Wolski) Lady Alpha (J. Mena) Distant Kin (B. Mills)
6. Chief Command (L. Lacoursiere) Fraser (A. Smith) Corporate Power (S. Krasner)
7. Bold Traveller (D. Burns) Sales Girl (M. Walker) Bizzi N' Bold (B. Johnson)
8. Whata Boob (B. Johnson) Edible (B. Mills) Giscome Bae (A. Cuthbertson)
9. Count Gema (A. Cuthbertson) Kamp Out (R. Duran) Market Player (S. Krasner)
10. It's Showtime (T. Wilkinson) Smarten Itup (J.R. Bailey) Kwanism (A. Smith) Copper Craig (M. Walker)

馬經

北京中國旅行社總社委託主辦 華安旅遊服務社 1987 年中國旅遊觀光團
出發日期 遊覽城市 旅程費用
6月10日 香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、合肥、北京、廣州 \$2795
7月4日 香港、廣州、北京、無錫、南京、蘇州、上海、杭州、黃山、杭州、桂林、廣州 \$2995
7月15日 香港、廣州、桂林、杭州(黃山)、蘇州、上海、西安、北京、廣州 \$2695
7月21日 香港、廣州、大連、鞍山、沈陽(包撫順) 2.1天 吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州 \$2695
8月3日 香港、廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州 2.4天 \$2750
8月13日 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州 2.0天 \$2795
8月17日 香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州 \$3195
9月7日 香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州 \$3100
9月14日 香港、廣州、西安、成都、拉薩、成都、重慶、宜昌(包三峽)、武漢、廣州 \$3295
9月29日 香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶(包三峽)、武漢、廣州 \$3350
10月9日 香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、成都、重慶、武漢(包三峽)、廣州 2.3天 \$2695
10月16日 香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、天津、北京、廣州 2.5天 \$2975

花城海鮮酒家 Flower City Seafood Restaurant
地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.
營業時間：星期一至星期六 上午十時至凌晨二時
七天營業 天天茶市
任君欣賞 起舞聽歌 伴雅雅廊 均合理想 壽筵喜酌 富麗堂皇 唯我寬敞 星期美點 粵菜之王 游水海鮮

為你保留好時光 特價彩色入籍相、護照相 各兩張 \$9.95 送回相底
一小時有取 凡沖晒菲林 送5" X 7"一張 多晒一套 24張 只收一元 36張 只收二元
NOVA SCOTIA BANK 433 COLUMBIA ST. 電話：688-8148

防盜！平安！ JIM'S WELDING LTD. 百福燒焊 (二場) 324-1020 (住家) 325-8922
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
五花雲花燕蒸鮮新 磅球吞球氣氣雲春 十乾乾炸炸鮮春 扎麵麵麵麵麵麵皮

如意齋菜館 BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號 電話：687-5231
全部食品保證不含味精
各式滷味 齋菜筵席 豐儉隨意
687-5231

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St. Vancouver Phone: 253-4424
春雲上海全新 卷吞麵蛋 皮皮類類

馬金 Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd. 416 Main St. Vancouver B.C. Phone: 683-7262
新飽西餅 結婚禮餅 生日蛋糕 精美餅券 冷熱飲品 香滑雪糕

467 派亞街 夾積善街 中山安堂 林健龍 占卦算命

B.C. Royal Cafe 119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. Phone: 681-3953
住在大溫哥華 食在秘密書路 天上人間

AAA ALUMINUM PRODUCTS LTD. 1710 GILMORE AVENUE, BURNABY, B.C.
九折 免費估價 電話：298-7241

紅寶食品公司 精製南北美點 品質價平
無任歡迎 零沽批發
地址：喜士定東街2614號 倫敦藥房對面 電話：(604) 255-6714

家酒陶陶 102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030
桃園餐館 HO INN CHOP SUEY 七十九號打街東 79 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-3743 684-4822

北園 NORTH PARK RESTAURANT 擴張營業 全新裝修 喜慶誼會
瑤瑣禮堂 筵開卅席 \$168.00
生紅楊奶清當釀茶掛紅上七 菜豈州油蒸紅燻雞片燒八湯 羹金抄扒海炸子魚片炒皮珍 沙飯肆上雞蓋片鴨翅 飯蔬詳蔬蔬蔬蔬蔬蔬蔬蔬蔬蔬

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT 987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
酬賓席 \$328.00
特價 \$148.00
七彩大拼盆 紅燒八珍翅 上湯龍蝦球 蒜茸炒時蔬 清蒸海上鮮 揚州炒飯 生果盆

聯邦撥一千九百萬 辦青年暑期工作計劃

(溫哥華訊) 聯邦政府撥款一千九百萬元，資助青年暑期工作計劃。這項計劃旨在為失業青年提供暑期工作機會，並提供培訓和指導。

部長卡妮女士代表她的同僚青年事務部長查利氏宣佈這項計劃。這項計劃將撥款一百萬元以上，以資助中區、西區、南區、東區、北區及多倫多地區的青年暑期工作計劃。

她又稱，今年聯邦政府已增加一萬八千個暑期工作機會。這項計劃將資助一萬九千個暑期工作機會。這項計劃將資助一萬九千個暑期工作機會。

這項計劃將資助一萬九千個暑期工作機會。這項計劃將資助一萬九千個暑期工作機會。

中文電視諮詢中心 在華埠列治文設立

(五月十五日溫哥華訊) 由於大批觀衆致電中文電視查詢有關安省設立諮詢中心。有意查詢的觀衆可於本週末、周日(十六、十七)早上十一時至下午五時親臨片打東街一二五號快意旅行社及秋葉原影視中心。編街五百號美康藥房及列治文第三路六一八六號GALIANO BOUTIQUE(中華特價中心隔鄰)中文電視諮詢中心查詢。

中僑互助會 維多利亞日休假

(溫哥華訊) 中僑互助會董事會，茲因維多利亞日假期，將於五月十八日(星期一)放假一天。當日之諮詢服務、英文班及入籍班暫停一天。又五月十六日(星期六)書英班亦暫停一次。菲沙街辦事處五月十六日則照常辦公。敬希僑胞注意。

申請及補領工咭

中僑互助會供職
△洪先生來自中國，他所持有的中國護照，用國語譯音來譯他的名字。
△洪先生應該看一書人口紙上自己的姓名，究竟他可以用這樣做嗎？
△洪先生應該看一書人口紙上自己的姓名，究竟他可以用這樣做嗎？

名星雲集 晚演一齣
歌華劇團
國際劇團
大衛布倫
加是電視
市夜生活
節目一
節目二
節目三
節目四
節目五
節目六
節目七
節目八
節目九
節目十

商業發展學會
定期會員聯歡
會費、同學參加
屆時該會邀請各班
導師及名譽顧問出
席。定期五月二十
五日(星期一)在
金海酒家(二五六
四三三)一九八
七(溫哥華訊)
加拿大華人商業發
展學會康樂部舉行
會員聯歡會，歡迎各
會員、同學參加。

首飾大拍賣

▲收集有質優鑽石。意大利製造18kt金鍊。男女裝18kt黃金及白金介指、鑽石手鐲、鍊、珠、珠及紅色珊瑚珠、女裝"GENEVE"18kt金錶、耳環、金銀硬幣、14kt黃金 LOUVREX LIBERTY 瑞士手錶。TUDOR ROLEX OYSTER 防水至330'。六種閃亮設計的鑽石 - .90 到 1.25 ct。中國首飾、KENYA 象牙(在中國雕刻) 緬甸玉、HSIU YEUN & SHU YEN 玉、虎眼石、玫瑰石英及孔雀石24kt金鍊等。種類繁多。未能盡錄。
(全部首飾經由加拿大海關核准)

估價由 \$300 - \$20,000
超過 250 LOTS

拍賣日期：五月廿四日(星期日)下午一時
地點：SHERATON-VILLA INN-BALLROOM, 4331 DOMINION STREET, BURNABY, B.C.
預先參觀：五月廿四日。上午十時至下午一時
W.E. HENKE & ASSOCIATES INC.
拍賣公司 464-1441

結束門市部清貨大平賣

由五月一日(星期五)起
至五月卅一(星期日)止

所有食品、茶葉一律八折優待
瓷器缸瓦、山貨銅鐵、廚房用具、
具雕畫絹畫、藥材成藥、化妝品、
拜神用品雜項 一律七折優待

另有大量特價商品推出保證滿意，賣完即止。欲購從速
以免向隅 賣出商品恕不退換 特價品及白米例外

加拿大 溫高華
永興有限公司國貨商場
WING HING CO., LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER
TEL: (604) 688-6025 688-9032

怡東 海鮮酒家

宵夜打冷
晚飯小菜

SUPREME SEAFOOD RESTAURANT
下午五時至凌晨三時逢星期四休息
地址：溫哥華華士定東街535號
電話 251-3381 251-3382

榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 電話：253-4706
取價從廉 24小時服務

修理：
WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器
RANGES 各種 大小凍房 洗碗機
FREEZERS 製雪機 乾洗機 磁頭音響

裝置設計 · 空氣調節 ·

劉伯納(天均)律師 啓事

本律師通曉英語、粵語及國語由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大 VICK, McPHEE 律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓
香港分行：溫哥華總行：
中環畢打街1-3號 VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
中環大廈1412室 VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
電話：5-224049 V6E 3G7 CANADA
電訊：82579 TEL: (604) 682-0926
TELEX: 04-50813 VICMAC VCR

駐港合夥人：劉伯納(天均)律師 (Bernard Liu)

元豐公司 烈治文分店

好消息！
元豐公司烈治文分店
由八六年三月份起，定每月之
第三個星期六為「酬賓日」。
該日除白米外，所有商品
一律八五折。另特價品九折
特此敬告各界僑胞
是五月份的「酬賓日」
是五月廿三日

列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

納偉旅行社 love & white travel

#110-539 Main St (At Keefer) Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1
☎ (604) 689-0501

- * 韓國漢城、台灣環島、香港九天遊 \$1288
出發日期：一九八七年：五月二十三日、六月二十七日、七月二十五日、
八月十五日、九月五日、十月三日、十月三十一日
- * 星航三藩市、夏威夷、台灣環島、香港十天豪華團 \$1688
出發日期：一九八七年：六月五日、八月七日、九月十八日、十二月十八日
- * 日航日本東京、台灣環島、香港十天遊
出發日期：一九八七年：五月廿八日、六月十一日、七月二日、
八月十三日、九月十日、十月六日、十一月十二日、十二月十七日、一九八八年：二月四日、
- * 迪士尼、羅省海洋公園、三藩市、RENO、拉斯維加斯六天航空團 \$535
出發日期：一九八七年：五月十一日、六月二十七日、七月十一日、十八日、
二十五日、八月八日、十五日、二十二日、二十九日、十二月十九日、二十六日、
- * 大峽谷、迪士尼、聖地牙哥海洋公園、RENO、拉斯維加斯
八天豪華航空團 \$640
出發日期：一九八七年：六月二十九日、七月十八日、八月一日、八月二十七日、
- * 一日遊：大溫哥華、西雅圖、域多利
· 上述旅行團有華人領隊隨團照顧*
· 請到本旅行社或其特約代理索取章程及報名，歡迎電話查詢*
十五週年紀念大贈送免費沖晒菲林一卷

雲埠洪門體育會 歌唱餐舞會

名園 萬能士 大樂隊演奏名曲
七位業餘歌星演唱

贊助芳名錄 (排名不分先後)

榮耀花舖 怡園大酒家 陳瑞麟先生夫人 廖盛昭窗簾公司 黃爾文先生夫人 涂念宗先生 余宏榮律師 劉萬煌先生夫人 關志信先生夫人 關建培建築師 黃文生先生夫人 司徒富先生夫人 碧瑤海鮮酒家 僑益貿易公司 僑益書局 溫哥華香港僑商會 金門海產溫哥華有限公司 梁抱偉先生夫人 伍澤濂先生 威信燕梳公司 百吉唐山雜貨公司

新華都酒家 珊瑚美容中心 廣興肉食雜貨公司 開心旅遊公司 北園海鮮酒家 漢宮大酒樓 和安芽菜發行公司 美景餅店茶餐廳 快意旅行社 金利源唐山雜貨 達利肉食公司 金菊園麵家 金馬餅店茶餐廳 天仁茗茶 僑信參茸國藥行 章建國先生 德信參茸國藥行 詩韻時裝公司 列治文中文學校 金寶貝一小時沖晒 加拿大參茸國藥行 華園園藝家 周森海先生夫人 中華特價中心 元豐公司 唐人街BB地產公司 BUDGET PRINTING

日期：五月廿三日(星期六)
時間：下午六時入席(敬請準時，恕不延候)
地點：名園酒家夜總會片打東街147號
預售票處：大漢公報、名園酒家夜總會、金寶貝一小時沖晒

吳祖捷芭蕾舞團

即將在雲埠作盛大演出



吳祖捷芭蕾舞團應中國文化部的邀請，將於六月到北京、南昌、上海及深圳四大城市訪問表演。他並會順道到香港、新加坡及馬來西亞等地演出。而為了滿足溫哥華的觀眾，吳祖捷芭蕾舞團特於五月廿三日晚在女皇大戲院盛大公演一場，作為其東南巡迴演出的預演。

吳祖捷芭蕾舞團近年發展迅速，成員主要是本地的舞蹈員，他們在藝術指導吳祖捷先生的領導下，在舞蹈藝術方面不斷努力求取進步。

過去一年來，吳祖捷芭蕾舞團曾到卑詩省各地作多次公開和學術性的表演。至今，他們已作過七場公開表演，在三十多間學校演出，觀眾的總人數多達二萬一千三百名。今年，他們更獲邀請在「太平洋接觸八七」中表演。

由於吳祖捷芭蕾舞團常到各地作經常性的演出，舞團成員有不少機會與知名的舞蹈員和編導合作，為了今次公演，吳先生特別邀請國際知名的舞蹈編導吳祖捷及加舞蹈編導 DAVID EARLE, LAMEROS LAMEROU, JOSETTE LEBOUCHER 為節目編舞。

今次演出，除了吳祖捷芭蕾舞團的主要演員—吳振紅、李亞明、魏東昇之外，吳先生更邀請到中國中央芭蕾舞團的演員王才軍及白嵐作客席舞蹈員參加演出，以達到中加藝術及文化交流的目的。

吳祖捷芭蕾舞團在雲埠表演過後，將於本月卅一日離加展開其兩月多的中國、東南亞巡迴演出，而於七月十八、廿日將在域多利演出兩場。



吳振紅十歲開始受訓于吳祖捷芭蕾舞學院。由於她以刻苦努力和精人的舞蹈才華加之她對藝術的深刻領悟能力，使她技術進步極快。學習期間在歷次本地舞蹈節和芭蕾舞比賽中均獲首獎。六年後，她在洛桑國際芭蕾舞比賽中獲得銀牌。

吳小姐是一個多才多藝的年輕演員，她的舞蹈表演力鮮明、剛勁、舞姿優美，所演出的主要劇目有：「睡美人」，「唐吉訶德」，「海俠」，「仙女們」，「元益的謹慎」，「胡桃夾子」，「洛神」，「陰」，「惡秋」，「梁祝」，「紅樓夢」等舞劇及片段，她的表演

吳振紅—吳祖捷芭蕾舞團主要演員 洛桑國際芭蕾舞比賽銀牌獎獲得者

獲得國內、外新聞界及廣大觀眾的極高評價，她多次進行電視表演並經常接受報界、電台的訪問。

目前，她為了進一步提高自己的藝術造詣，不斷到世界各國進行走訪、學習和演出。除了吳祖捷先生為她的主要導師外，她曾先後接受海托華、吳祖珊、亞歷克山大；胡妮若娃，麥基·布萊，阿歷克山大；美斯華國際著名舞蹈家和教授的私人訓練，亦曾接受加拿大當地著名教師如吳素妮、克莉、阿妮得等女士的訓練。

今年在參加英國皇家芭蕾舞高級課程的考試中，以最高分數獲得畢業文憑。由於吳小姐的成績優異，加拿大政府藝術部門為了更進一步對她進行鼓勵和為她創造更好的條件，特於1986年頒發給吳小姐一筆一萬四千元加幣的特別獎賞。吳小姐為此深表感謝國家對她的支持，並表示決不辜負眾望，今後將會更加努力去爭取更高的成績和榮譽。



李亞明 主要演員

李亞明十一歲開始受訓于北京舞蹈學院，他的啟蒙老師為曹錦榮、王家鴻，和鄒福康等教師。1979年加入該院附屬芭蕾舞團，又得到了許定中和賈璇等老師指導。該團曾在中國各地和泰國演出，他是主要演員之一。1984年他返回北京舞蹈學院芭蕾舞系修讀大學教育專業，1986年赴吳祖捷芭蕾舞團工作，擔任主要演員，曾在卑詩省各地演出。



魏東昇 主要演員

魏東昇十二歲開始在北京舞蹈學院跟隨孟廣城、王家洪、賈璇等優秀教師，接受芭蕾舞專業訓練。1985年進入芭蕾舞系修讀兩年制大學表演專業。1986年赴吳祖捷芭蕾舞團參加演出並擔任主要演員，曾到卑詩省各地表演。今年一月，他和吳振紅接受加拿大芭蕾舞劇院的邀請，到溫太華市，為那兒的舞匯盛典，表演「睡美人」雙人舞，受到各界人士的好評。



白嵐 客席舞蹈員

1960年生於內蒙古大草原，八歲就參加了兒童舞蹈隊，在茫茫大草原上巡迴演出，1978年畢業於北京舞蹈學院。先後在舞劇《葛蓓莉亞》、《舞姬》、《吉賽爾》、中國舞劇《家》中擔任主要角色，受到加拿大國家芭蕾舞劇院布、弗蘭卡、英國舞蹈家比琳達·賴特夫婦及中國編導指導。白嵐性格豪放，技術純熟。她曾於1985年赴日本作學術交流表演，獲1986年全國第一屆芭蕾舞比賽雙人舞等獎，和1987年保加利亞的瓦爾納芭蕾舞比賽中獲雙人舞表演藝術特別獎。



王才軍 客席舞蹈員

王才軍從上海一個普通農民家庭考入北京舞蹈學院，1979年以優異的成績畢業，受到在校老師的重點培養。他曾在本院老師的指導及法國芭蕾舞明星賽特·達桑瓦爾、英國安東·道林爵士、比琳達·賴特夫婦、著名芭蕾舞明星魯道夫·紐里耶夫等外國藝術家及中國著名編導蔣祖慧等的親自培養下，较好地主演了《吉賽爾》、《希爾薇姬》、《天鵝湖》、《堂·吉珂德》、《男子四人舞》等外國古典保留劇目，還成功地塑造了中國舞劇《祝福》、《魚美人》中的男主角的樸實、優美的藝術形象。他技巧全面，有藝術表現力。1984年11月在首屆巴黎舞蹈比賽中廣泛受到讚譽，並獲巴黎歌劇院發展協會特別獎。1985年赴巴黎參加部份國際獲獎者匯演。

